

Zagreb, 28. lipnja 2017.

Naš znak: JP [0030FG001]

FINANCIJSKA AGENCIJA
Regionalni centar Zagreb
Ulica grada Vukovara 70
10000 Zagreb

Na broj: St-1719/2017

Naznaka: „Za predstečajni postupak“

Vjerovnik: FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o., Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš, Republika Slovenija, OIB: 35523041468, zastupan po punomoćnicima iz Odvjetničkog društva Božić i partneri d.o.o., odvjetnicima u Zagrebu

Dužnik: AWT INTERNATIONAL Trgovina i usluge, d.o.o., Slavonska avenija 52/a, 10 000 Zagreb, OIB: 57159149897

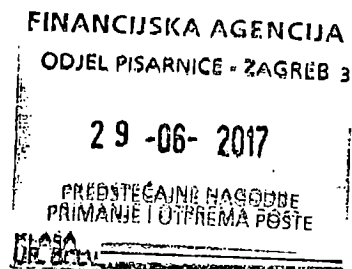
PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA

sukladno odredbama Stečajnog zakona (NN 71/2015, dalje u tekstu: SZ) l2 x

I. Vjerovnik je opunomoćio na zastupanje odvjetnike iz Odvjetničkog društva Božić i partneri d.o.o. iz Zagreba, Radnička cesta 80, te se mole Naslov, Trgovački sud u Zagrebu i svi drugi sudionici u ovom postupku sva daljnja pismena i obavijesti dostavljati na poslovnu adresu punomoćnika. Punomoć se dostavlja u prilogu kao Prilog /1.

II. Nad Dužnikom je dana 14. lipnja 2017., Rješenjem Trgovačkog suda u Zagrebu, posl. br. St-1719/2017-4 (dalje u tekstu: Rješenje), otvoren predstečajni postupak te su pozvani vjerovnici Dužnika da u roku od 15 (petnaest) dana od dana objave Rješenja na mrežnoj stranici e-Oglasna ploča Trgovačkog suda u Zagrebu prijave svoje tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije na propisanom obrascu temeljem Pravilnika o sadržaju i obliku obrazaca na kojima se podnose podnesci u predstečajnom i stečajnom postupku (NN 107/2015, dalje u tekstu: Pravilnik).

Vjerovnik u privitku, kao Prilog /2., dostavlja ispunjen i potpisan propisani Obrazac 3. za prijavu tražbina vjerovnika u predstečajnom postupku (dalje u tekstu: Obrazac).





III. Vjerovnik time, sukladno odredbama čl. 36. SZ, prijavljuje svoju tražbinu u predstečajni postupak koji se vodi protiv Dužnika pred Trgovačkim sudom u Zagrebu pod posl. br. St-1719/2017, a koja tražbina se sastoji od glavnice u ukupnom iznosu od 2.244.702,39 kn, koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka, čime vjerovnik u predstečajni postupak prijavljuje tražbinu u ukupnom iznosu od **2.244.702,39 kn**.

IV. Vjerovnikovo potraživanje temelji se na Računima Vjerovnika br. 2017136, 2017144, 2017153, 2017157, 2017158, 2017159, 2017160, 2017162, 2017164, koji se dostavljaju u priritku, kao Prilog /3., Dostavnicama Vjerovnika br. 201703964, 201704176, 201704327, 201704542, 201704543, 201704544, 201704545, 201704625, 201704840, koje se dostavljaju u priritku, kao Prilog /4., te Izvratku iz poslovnih knjiga na dan 14. lipnja 2017., koji se dostavlja u priritku, kao Prilog /5., a koji je vlastoručno potpisan i potvrđen kako od strane osoba ovlaštenih za zastupanje Vjerovnika, tako i od strane osoba ovlaštenih za zastupanje Dužnika

V. Slijedom navedenog, Vjerovnik predlaže da se prijavljena tražbina u daljnjem tijeku predmetnog predstečajnog postupka prizna u cijelosti.

**ODVJETNICA
MARIJANA BOŽIĆ**

Odvjetničko društvo Božić i partneri d.o.o.
Radnička cesta 80 | 10000 Zagreb |
Tel: 01 48 19 642 | Fax: 01 4819 648 | ©

FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.

zastupano po Marijani Božić, odvjetnici

Odvjetničko društvo Božić i partneri d.o.o.

Prilozi:

- Prilog /1.: *Odvjetnička punomoć*
- Prilog /2.: *Obrazac 3. za prijavu tražbina vjerovnika u predstečajnom postupku*
- Prilog /3.: *Račun Vjerovnika br. 2017136*
Račun Vjerovnika br. 2017144
Račun Vjerovnika br. 2017153
Račun Vjerovnika br. 2017157
Račun Vjerovnika br. 2017158
Račun Vjerovnika br. 2017159
Račun Vjerovnika br. 2017160
Račun Vjerovnika br. 2017162
Račun Vjerovnika br. 2017164
- Prilog /4.: *Dostavnica Vjerovnika br. 201703964*
Dostavnica Vjerovnika br. 201704176
Dostavnica Vjerovnika br. 201704327
Dostavnica Vjerovnika br. 201704542
Dostavnica Vjerovnika br. 201704543
Dostavnica Vjerovnika br. 201704544



Dostavnica Vjerovnika br. 201704545

Dostavnica Vjerovnika br. 201704625

Dostavnica Vjerovnika br. 201704840

Prilog /5.: *Izvadak iz poslovnih knjiga na dan 14. lipnja 2017.*

Prilog /6.: *Potvrda o osobnom identifikacijskom broju*

Prilog /7.: *Vjerovnikov Izvadak iz sudskog registra*

ODVJETNIK
ČASLAV ŽAJA

P U N O M O Ć

PRILOG/ 1.

ODVJETNIK
JOSIP PERIĆ

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupaju (brane) odvjetnici

Marijana Božić, Morana Ilić, Časlav Žaja, Josip Perić

iz:

ODVJETNICA
MARIJANA BOŽIĆ

Odvjetničkog društva Božić i partneri d.o.o.
Zagreb, Radnička cesta 80 (Zagrebtower)

ODVJETNICA
MORANA ILIĆ BERDOVIĆ

u PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

koji se vodi pred TRGOVAČKIM SUDOM U ZAGREBU / NADLEŽNOJ FINANCIJSKOJ AGENCIJI

pod poslovnim brojem St-1719/17

po nalogu FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o. Limbuška cesta 2 / SI-2341 Limbuš / Slovenija, registarski broj: 26096633

protiv AWT INTERNATIONAL d.o.o., Zagreb, Slavenska avenija 52/a, OIB: 57159149897

radi ZASTUPANJA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU.

Ovlašćujem(o) ga (ih) da me (nas) u vezi naprijed navedene pravne stvari zastupa(ju) u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima(ju) sve pravne radnje i upotrijebi(e) sva u zakonu predviđena sredstva, a naročito da podnosi(e) tužbe, prijedloge i ostale podneske, te da za mene (nas) prima(ju) novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje(u) potvrde.

Pristajem(o) da ga (ih) za slučaj spriječenosti zamijeni(e):

Andrea Mršić, odvjetnička vježbenica, Marko Matić, odvjetnički vježbenik, Ivan Karakaš, odvjetnički vježbenik

Za slučaj spora, glede naknade pristajem(o) na nadležnost suda u Zagrebu.

U Zagrebu, dana 19. lipnja 2017.

FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška cesta 2
2341 LIMBUŠ

Robert Bedene, član uprave – direktor

Rado Kostanjevec, prokurist

Obrazac 3.**FINANCIJSKA AGENCIJA**

OIB: 85821130368

Regionalni centar Zagreb, Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u ZagrebuPoslovni broj spisa St-1719/2017**PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU****PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.

OIB

35523041468

Adresa / sjedište

Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš, Republika Slovenija**PODACI O DUŽNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

AWT INTERNATIONAL Trgovina i usluge, d.o.o.

OIB

57159149897

Adresa / sjedište

Slavonska avenija 52/a, 10 000 Zagreb**PODACI O TRAZBINI:**

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Izvadak iz poslovnih knjiga na dan 14. lipnja 2017.Iznos dospjele tražbine 0,00 (kn)Glavnica 0,00 (kn)Kamate 0,00 (kn)Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
2.244.702,39 (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Računi vjerovnika br. 2017136, 2017144, 2017153, 2017157, 2017158, 2017159, 2017160, 2017162, 2017164, Dostavnice vjerovnika br. 201703964, 201704176, 201704327,

201704542, 201704543, 201704544, 201704545, 201704625, 201704840, Izvadak iz poslovnih knjiga na dan 14. lipnja 2017.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje **ODRIČEM / NE ODRIČEM**

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

Mjesto i datum

Zagreb, 28. lipnja 2017.

Potpis vjerovnika
ODVJETNICA
MARIJANA BOŽIĆ

Odvjetničko društvo Božić i partneri d.o.o.
Badnička cesta 80 | 10000 Zagreb |
Tel: 01 48 19 642 | Fax: 01 4819 648 | ©

Plačnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PIB br: 11857159149897

Prejemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

RAČUN št.: 2017136 / OTPREMNICA Br.: 2017136

Nacin plačila: VIRMANSKO
Nacin odlozbe: KAMIONSKO
Dobavni pogoji: DDP
Izvirni dokumenti: 05/17 DIREKT
DOB 201703964

Datum opravljene dobave blaga
oz. opravljene storitve: 17.05.2017
Datum zapadlosti: 16.06.2017
Stroškovno mesto: 04
Ljubuš, 17.05.2017

Nasla ID številka za DDV: SI26096633

Št.	Sifra	Naziv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
1	13224	ULTRAMAX BOX	16,2700	1394,00	KOS	25.513,96	0,00	0,00	25.513,96
Skupaj:									25.513,96

REKAPITULACIJA

Skupaj neto znesek: 25.771,68 EUR
Globalni popust: 1,00 %
Znesek popustov: -257,72 EUR

Oproščene dobave, pridobitve EU 0%

SKUPAJ ZNESEK: 25.513,96 EUR

Pri plačilu navedite sklicevanje na št.: 00 620-2017136

Pariteta: DDP

Bruto total: 4.171,20 KG

Netto total: 2.851,20 KG

V skladu s 1.točko 52.clena ZDDV ta ni obracun.

Za plačilo v roku 30 dni, odobravamo 1% rabata (globalni popust)

Nacin plačila: s plačilnim nalogom na transakcijski račun pri Unicredit banka d.d. št. SI56 2900 0000 3272 637.

Komercialist
Marjanna Steinman

Direktor
mag. Robert Bedene

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LJUBUŠ
2017136

PRILOG / 1

vileda

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LJUBUŠKA C. 2
SI 2341 LJUBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vileda.slavonia@fbp-vw.com
web: www.vileda.si

Wentex Stran: 1 / 1

Okrožno sodišče v Mariboru
Štev. rep. vloška: 1/10160/00
Davčna številka: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Prejemnik (620)
 AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
 SLAVONSKA AVENIJA 52A
 10000 ZAGREB
 HRVAŠKA

Plaćnik: (620)
 AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
 SLAVONSKA AVENIJA 52A
 10000 ZAGREB
 HRVAŠKA

ID-števila za DDV: HR57159149897

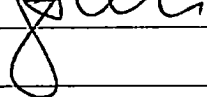
DOBAVNICA št.: 201703964

Datum odpreme: 17.05.2017
 Način odpreme: KAMIONSKO
 Vaše naročilo(a): 05/17 DIREKT
 Preza:

Limbuš, 17.05.2017

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
I	1322458	ULTRAMAX BOX	1 584,00 KOS	16,2700	0,00%

Referent
 Marjana Steinman

Odprema: Podpis:  Datum: _____
 Voznik: Podpis: _____ Datum: _____
 Prejemnik: Podpis: _____ Datum: _____

FRF LUSUMBERG
 L. G. ...
 2301 Limbuš
 17.05.2017
 10000 ZAGREB
 HRVAŠKA
 D.O.O.

Reg. št. vozila:

3

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FREUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Primatelj (G20)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primatelj (G20)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

RAČUN br.: 2017136 / OTPREMNICA Br.: 2017136

Način plaćanja: VIRMANSKO
17.05.2017
Način otpreme: KAMIONSKO
Uvjjeti dostave: DDP
Važni podatci: 05/17 DIREKT
Izvorni dokument(i): DOB 201703964

Datum obavljene isporuke robe
odnosno obavljene usluge: 17.5.2017
Datum dostjelosti: 16.06.2017
Trodnevno mjesto: 04
Limbus, 17.05.2017

Naš ID broj za PDV: SI26096633

Br.	Šifra	Naziv	Cijena/EM	Količina	EM Pop	Znos bez PDV	PDV iznos PDV	Iznos s PDV
I	I	132245 ULTRAMAX BOX	16,2700	1584,00	KOM	25.513,96	0,00	25.513,96
Ukupno:								

REKAPITULACIJA

Sveukupni neto iznos: 25.771,68 EUR
Globalni popust: 1,00%
Iznos popusta: -257,72EUR
Opršteno dobave, točevima EU 0% 0,00 EUR

SVBUKUPNI IZNOS:

Kod plaćanja navedite poziv na broj: 00 620-2017136

Paket: DDP
Bruto total: 4.171,20 KG
Neto total: 2.851,20 KG

U skladu s 1. odčkom 52. članka ZPDV isti nije obračunati.

Za plaćanje u roku od 30 dana, odobravamo 1% rabata (globalni popust)
Način plaćanja: platnim nalogom na transakcijski račun kod Unicredit banke d.d. br. SI56 2900 0000 3272 637.

Komercijalist
Marjana Stehman
Pečat
Freudenberg
Gospodinjki proizvodni d.o.o.
Limbuska cesta 2, 2341 Limbus

Direktor mag. Robert Bedene

FREUDENBERG
Gospodinjki proizvodni d.o.o.
Limbuska c 2
SI 2341 Limbus

Tel: +386 2 42 949 10
F: + 386 2 42 949 20
e-mail: sluzbna@freudenberg.com
web: www.sluzbna.si

Okružni sud u Mariboru
Br. reg. ulaska: 17/01/60080
Porezni broj: SI26096633
Matični br.: 1123157
Temejni kapital: 292.105,00 EUR

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Primatej (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

ID- broj za PDV: HR57159149897

DOBAVNICA br.: 201703964

Datum otpreme: 17.05.2017.
Način otpreme: KAMIONSKO
Vrsta narudžbe: 05/17 DIREKT
Veza:

Limbuš, 17.05.2017

Redni br. Šifra Naziv
1 1 1322458 ULTRAMAX BOX

Količina JM Cijena/JM – EUR Ispr.
1 584,00 KOM 16,2700 0,00%

Referent
Marjana Steinman

Otprema: Popis: v.r.

Datum: 17.5.17

Vozac: Popis:
Primatej Popis:

Datum: Datum:
Reg. št. vozila:

Pečat
Freudenberg
Gospodinjiski proizvodi d.o.o.
Limbuška cesta 2
2341 Limbuš

Potpisani Branko Nstić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 756/55/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.



U Mariboru dana 28.06.2017. godine





Prejemnik (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRVAŠKA

Plaćnik: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRVAŠKA

ID-števila za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704176

Datum odpreme: 24.05.2017
Način odpreme: KAMIŃONSKO
Vaše naročilo(a): 05/2017
Veza:

Limbuš, 24.05.2017

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 23103	GOBASTA KRPA 3/1 R	7 200,00 KPL	1,0100	0,00%
2	I 23105	GOBASTA KRPA 5/1 R	1 200,00 KPL	1,4600	0,00%
3	I 231051	GOBASTA KRPA 5/1 +1	1 200,00 KPL	1,4600	0,00%
4	I 23118	GOBASTA KRPA 8+2	720,00 KPL	2,4000	0,00%
5	I 73539	PURACTIVE ČISTILEC POSODE DISPLAY	392,00 KOS	0,3600	0,00%
6	I 73535	ALL PURPOSE CLOTH BULK 1/1	300,00 KOS	0,3500	0,00%
7	I 145110	MULTI QUATTRO KRPA 3+1	500,00 KOS	1,0700	0,00%
8	I 138590	MF STYLE VEČNAM.KRPA 4/1	480,00 KOS	2,7500	0,00%
9	I 22103	GLITZI CRYSTAL 3/1	1 920,00 KPL	0,9400	0,00%
10	I 221221	GLITZI PLUS 2/1+1	2 304,00 KPL	0,7800	0,00%
11	I 71000	RAINBOW 10/1	1 120,00 KPL	0,8500	0,00%
12	I 710003	RAINBOW 10/1+3	800,00 KPL	0,8500	0,00%
13	I 75533	WC SET- ŠCETKA S PODSTAVKOM	216,00 KOS	2,7400	0,00%
14	I 75000	VALJČEK ZA ČIŠČENJE OBLEK	36,00 KOS	2,1100	0,00%
15	I 73658	SUPERMOČO SOFT +30% MF RESA	864,00 KOS	1,7600	0,00%
16	I 138619	MOČO 100% MICROFIBRAS REFILL	300,00 KOS	2,0100	0,00%
17	I 151608	TRUBO MOP REFILL 2INI	480,00 KOS	3,7300	0,00%
18	I 77378	ULTRAMAX BRISALNIK	192,00 KPL	12,2900	0,00%
19	I 123275	EASY MOP SYSTEM	1 320,00 KOS	7,6400	0,00%
20	I 123277	EASY MOP REFILL	240,00 KOS	1,8700	0,00%
21	I 141742	2VI OMELO S SMETIŠNICO	60,00 KOS	2,4100	0,00%
22	I 73607	ROKAVICE STANDARD SMALL	240,00 PAR	0,8000	0,00%
23	I 73623	ROKAVICE SUPERGRIP MEDIUM	240,00 PAR	1,2600	0,00%
24	I 73624	ROKAVICE SUPERGRIP V	240,00 PAR	1,2600	0,00%
25	I 73211	ROKAVICE COMFORT&CARE MEDIUM	240,00 PAR	1,5100	0,00%
26	I 76919	VIVA EXPRESS RAPID	120,00 KOS	5,6900	0,00%
27	I 129740	VIVA DRY STYLE	60,00 KOS	11,6100	0,00%
28	I 73674	DVOSLOJNI FILTER ZA NAPO	100,00 KOS	2,5700	0,00%
29	I 83664	MOČO VEDRO	480,00 KOS	3,6800	0,00%
30	I 83665	MOČO LIJAK	528,00 KOS	0,7600	0,00%
31	I 83659	SUPER MOČO SOFT RESA-SESTAV	1 000,00 KOS	1,3100	0,00%

Prizemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

Prizemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PIB br: IIR57159149897

RAČUN št.: 2017144 / OTPREMNICI Br.: 2017144

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način odpreme: KAMIJONSKO
Zabavni dopis: DDP
Datum narudžbe: 05/2017
Izvorni dokument(i): DOB 201704176

Datum opravljene dobave blaga
oz. opravljene storitve: 24.05.2017
Datum zapadlosti: 23.06.2017
Strokovno mesto: 04

Limbuš, 24.05.2017

Šifra ID številka za DUV: S126096633

Šifra	Naziv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Za. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
1	23103 GORASTA KRPA 3/1 R	1,0100	7200,00 KPL		7.199,28		0,00	7.199,28
1	23105 GORASTA KRPA 3/1 R	1,4600	1200,00 KPL		1.734,48		0,00	1.734,48
1	231051 GORASTA KRPA 3/1 +1	1,4600	1200,00 KPL		1.734,48		0,00	1.734,48
1	23118 GORASTA KRPA 8*2	2,4000	720,00 KPL		1.710,72		0,00	1.710,72
1	73539 PURACTIVE ČISTILEC POSODE DIS	0,3600	392,00 KOS		139,71		0,00	139,71
1	73535 ALL PURPOSER CLOTH BULK 1/1	0,3500	300,00 KOS		103,95		0,00	103,95
1	145111 MULTI QUATTRO KRPA 3*1	1,0700	500,00 KOS		529,65		0,00	529,65
1	13859H MF STYLE VREĆNA M. KRPA 4/1	2,7500	480,00 KOS		1.306,80		0,00	1.306,80
1	22103 GLITZI CRYSTAL 3/1	0,9400	1920,00 KPL		1.786,75		0,00	1.786,75
0	221221 GLITZI PLUS 2/1+1	0,7800	2304,00 KPL		1.779,15		0,00	1.779,15
1	71080 RAINBOW 10/1	0,8500	1120,00 KPL		942,48		0,00	942,48
2	710903 RAINBOW 10/1+3	0,8500	800,00 KPL		673,20		0,00	673,20
3	75533 WC SET-ŠCETKA S PODSTAVKOM	2,7400	216,00 KOS		585,92		0,00	585,92
4	75080 VALJČEK ZA ČISCENJE ORLEK	2,1100	36,00 KOS		75,20		0,00	75,20
5	73658 SUPERMOČO SOFT ~30% MF RESA	1,7600	864,00 KOS		1.503,43		0,00	1.503,43
6	138615 MOČO 100% MICROFIBRAS REFILL	2,0100	300,00 KOS		596,97		0,00	596,97
7	151601 TRUBO MOP REFILL 2IN1	3,7100	480,00 KOS		1.772,50		0,00	1.772,50
8	71778 ULTRAMAX BRISALNIK	12,2900	192,00 KPL		2.336,08		0,00	2.336,08
9	123272 EASY MOP SYSTEM	7,6400	1320,00 KOS		9.981,95		0,00	9.981,95
0	123273 EASY MOP REFILL	1,8700	240,00 KOS		444,31		0,00	444,31
1	141747 ZVI OMELO S SMETIŠNICO	2,4100	60,00 KOS		143,15		0,00	143,15
2	73607 ROKAVICE STANDARD SMALL	0,8000	240,00 PAR		190,08		0,00	190,08
3	73623 ROKAVICH SUPERGRIP MEDIUM	1,2600	240,00 PAR		299,38		0,00	299,38
4	73624 ROKAVICH SUPERGRIP V	1,2600	240,00 PAR		299,38		0,00	299,38
5	73211 ROKAVICH COMFORTCARE MEDI	1,5100	240,00 PAR		358,78		0,00	358,78
6	76919 VIVA EXPRESS RAPID	5,6900	120,00 KOS		675,97		0,00	675,97
7	129741 VIVA DRY STYLE	11,6100	60,00 KOS		695,63		0,00	695,63
8	73674 DVOSLOJNI FILTER ZA NAPO	2,5700	100,00 KOS		254,43		0,00	254,43
9	83664 MOČO VEDRO	3,6800	480,00 KOS		1.748,74		0,00	1.748,74
0	83665 MOČO LIJAK	0,7600	528,00 KOS		397,27		0,00	397,27
1	83659 SUPER MOČO SOFT RISA-SUSTAV	1,3100	1000,00 KOS		1.296,90		0,00	1.296,90
Kupaji: 43.294,72								
UKUPITULACIJA 43.294,72								
Kupuj neto znesek: 43.732,04 EUR								



FREUDENBERG
GOSPODINSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vileda.slovenija@fbp-vov.com
web: vovov.vileda.si



Okrožno sodišče v Mariboru
Štev. reg. vložitve: 1/10160/00
Davčna številka: S126096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

FREUDENBERG
HOME AND CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

ČUN št.: 2017144 / OTPREMNICA Br.: 2017144

Sifra	Naziv	Cena/UM	Količina EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
	Globalni popust:							1,00 %
	Znesek popustov:							-437,32 EUR
	Droščene dobave, pridobitve EU 0%							0,00 EUR
SKUPAJ ZNESEK:								43.294,72 EUR

Priljubljeni navedite sklicevanje na št.: 00 620-2017144

Varilica: DDP

Embalaza: 45 palci

Bruto teža: 5579,97 kg

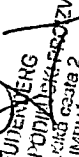
Neto teža: 4679,97 kg

V skladu s 1. točko 52. člena ZDDV ta ni obavezan.

Nikoli ne izvršite na poslovno banko Unicredit banka d.d., Ljubljana,
Slovenia (SWIFT code: BACS122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercialisti

Andreja Zapf


GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška Cesta 2
SI 2341 LIMBUŠ

Direktor
mag. Robert Bedenc

Višeda

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: višeda.slovenia@fbp-ww.com
web: www.višeda.si

Wentex (Sinn): 2/12

Oblastno sodišče v Mariboru
Slov. reg. vložka: 1/10160/00
Davčna št.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Prilazak: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

DOBAVNICA br.: 201704176

Datum otpreme: 24.05.2017
Mjesto otpreme: KAMIONSKO
Vaša narudžba: 05/2017
Vozni:

Ljubuški, 24.05.2017

Zap. št.	Šifra	Naziv	Količina	EM	Cijena/EM - EUR	Pop
1	1	23103 SPUŽVASTA KRPA 3/1 R	7 200,00	KPL	1,0100	0,00%
2	1	23105 SPUŽVASTA KRPA 5/1 R	1 200,00	KPL	1,4600	0,00%
3	1	23109 SPUŽVASTA KRPA 5/1 +1	1 200,00	KPL	1,4600	0,00%
4	1	23118 GOBASTA KRPA 8+2	720,00	KPL	2,4000	0,00%
5	1	73539 PURACTIVE ZA ČIŠĆ POSUDE DISPLAY	392,00	KOM	0,3600	0,00%
6	1	73535 ALL PURPOSE CLOTH BULK 1/1	300,00	KOM	0,3500	0,00%
7	1	143110 MULTI QUATTRO KRPA 3+1	500,00	KOM	1,0700	0,00%
8	1	138590 MF STYLE VIŠENAMJENSKA KRPA 4/1	480,00	KOM	2,7500	0,00%
9	1	22103 GLITZI CRYSTAL 3/1	1 920,00	KPL	0,9400	0,00%
10	1	221221 GLITZI PLUS 2/1+1	2 304,00	KPL	0,7800	0,00%
11	1	71000 RAINBOW 10/1	1 120,00	KPL	0,8500	0,00%
12	1	710003 RAINBOW 10/1+3	800,00	KPL	0,8500	0,00%
13	1	75533 WC SIET- ČETKA S POSTOLJIM	216,00	KOM	2,7400	0,00%
14	1	75080 VALJAK ZA ČIŠĆENJE ODJEĆE	6,00	KOM	2,1100	0,00%
15	1	73658 SUPERSNAŽNO SOFT +30% MF RESA	864,00	KOM	1,7600	0,00%
16	1	138619 MOČO 100% MICROFIBRA'S REFILL	480,00	KOM	2,0100	0,00%
17	1	151608 TRUHO MOP REFILL 2/1	300,00	KOM	3,7300	0,00%
18	1	77378 ULTRAMAX BRISAC	192,00	KPL	12,2900	0,00%
19	1	123275 EASY MOP SYSTEM	1 320,00	KOM	7,6400	0,00%
20	1	123277 EASY MOP REFILL	240,00	KOM	1,8700	0,00%
21	1	141742 2VI METLIČKA SA SMETLJAROM	60,00	KOM	2,4100	0,00%
22	1	73607 RUKAVICE STANDARD SMALL	240,00	PAR	0,8000	0,00%
23	1	73623 RUKAVICE SUPERGRIP MEDIUM	240,00	PAR	1,2600	0,00%
24	1	73624 RUKAVICE SUPERGRIP V	240,00	PAR	1,2600	0,00%
25	1	73211 RUKAVICE COMFORT&CARE MEDIUM	240,00	PAR	1,5100	0,00%
26	1	76919 VIVA EXPRESS RAPID	120,00	KOM	5,6900	0,00%
27	1	129740 VIVA DRY STYLE	60,00	KOM	11,6100	0,00%
28	1	73674 DVOSLOJNI FILTAR ZA ZRAČNIK	100,00	KOM	2,5700	0,00%
29	1	83664 MOČO VEDRO	480,00	KOM	3,6800	0,00%
30	1	83665 MOČO LIJEVAK	528,00	KOM	0,760	0,00%
31	1	83659 SUPER MOČO SOFT RESSA-SISTAV	1 000,00	KOM	1,3100	0,00%

Referent: Pečat:
Andreja Zafred Freudentberg
Odprema: Popis: Gospodinjstki proizvodi d.o.o.
Vozni: Popis: Datum:
Prilazak: Popis: Datum:

Datum: 24.5.2017.
Reg. br. vozila:

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FREUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Maticej: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Maticej: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN br.: 2017144 / OTPREMNICI Br.: 2017144

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način opreme: KAMILUNSKO
Uvjjeti dostave: DJP
Vaša narudžba: 08/17
Izvorni dokument(i): DOB 201704176

Datum obavljene isporuke robe
odnosno obavljene usluge: 24.05.2017
Datum dostavljanja: 23.06.2017
Troškovno mjesto: 04
Limbud, 24.05.2017

Naš ID broj za PDV: SIZ6096633

Št. Sifra	Naзив	Cijena/EBM	Količina JM	Pop	Iznos bez PDV	PDV	Iz. s. PDV
1	23103 SPUŽVAŠTA KRPA 3/1 R	1,0100	7200,00	KPL	7.199,28	0,00	7.199,28
2	23105 SPUŽVAŠTA KRPA 5/1 R	1,4600	1200,00	KPL	1.734,48	0,00	1.734,48
3	231051 SPUŽVAŠTA KRPA 5/1 +1	1,4600	1200,00	KPL	1.734,48	0,00	1.734,48
4	23118 SPUŽVAŠTAŠTA KRPA 8+2	2,4000	720,00	KPL	1.710,72	0,00	1.710,72
5	73539 PURAKTIVNA ČIŠĆ. POSUDE DISP	0,3600	392,00	KOM	139,71	0,00	139,71
6	73535 ALL PURPOSE CLOTH BULK 1/1	0,3500	300,00	KOM	103,95	0,00	103,95
7	145110 MULTI QUATTRO KRPA 3+1	1,0700	500,00	KOM	529,65	0,00	529,65
8	138590 MF STYLE VISENAMJENSKA KRPA 4/1	2,7500	480,00	KOM	1.306,80	0,00	1.306,80
9	22103 GLITZI KRISTAL 3/1	0,9400	1920,00	KPL	1.786,75	0,00	1.786,75
10	22121 GLITZI PLUS 2/1+1	0,7800	2304,00	KPL	1.779,15	0,00	1.779,15
11	71000 RAINBOW 10/1	0,8500	1120,00	KPL	942,48	0,00	942,48
12	710003 RAINBOW 10/1+3	0,8500	600,00	KPL	673,20	0,00	673,20
13	73513 WC SET- ČETKA S PORTOLIJEM	2,7400	216,00	KOM	585,92	0,00	585,92
14	75000 VALJAK ZA ČIŠĆENJE ODJEĆE	2,1100	36,00	KOM	75,20	0,00	75,20
15	73658 SUPERMOČO SOFT +10% MF RESA	1,7600	864,00	KOM	1.505,43	0,00	1.505,43
16	138619 MOČO 100% MICROFIBRAS REFILL	2,0100	300,00	KOM	596,97	0,00	596,97
17	151668 TRUBO MOP REFILL 2IN1	3,7300	480,00	KCS	1.772,50	0,00	1.772,50
18	73738 ULTRAMAX BRISAČ	12,2900	192,00	KPL	2.336,08	0,00	2.336,08
19	123275 EASY MOP SYSTEM	7,6400	1320,00	KOM	9.983,95	0,00	9.983,95
20	123277 EASY MOP REFILL	1,8700	240,00	KOM	444,31	0,00	444,31
21	141742 ZVI METLIČA SA SMETLJAKOM	2,4100	60,00	KOM	141,15	0,00	141,15
22	73607 RUKAVICE STANDARD SMALL	0,8000	240,00	PAR	190,08	0,00	190,08
23	73623 RUKAVICE SUPERGRIP MEDIUM	1,2600	240,00	PAR	299,38	0,00	299,38
24	73624 RUKAVICE SUPERGRIP V	1,2600	240,00	PAR	299,38	0,00	299,38
25	73211 RUKAVICE COMFORT&CARE MIEDI	1,5100	240,00	PAR	358,78	0,00	358,78
26	76919 VIVA EXPRESS RAPID	5,6900	120,00	KOM	675,97	0,00	675,97
27	129740 VIVA DRY STYLE	11,6100	100,00	KOM	689,63	0,00	689,63
28	73674 DVOŠLJINI FILTAR ZA ZILAČNIK	2,2700	100,00	KOM	254,43	0,00	254,43
29	83664 MOČO VEDRO	3,6800	480,00	KOM	1.748,74	0,00	1.748,74
30	183665 MOČO LJEVAK	0,7600	528,00	KOM	397,27	0,00	397,27
31	83659 SUPER MOČO SOFT RESA-SESTAV	1,3100	1000,00	KOM	1.296,90	0,00	1.296,90
Ukupno:							43.294,72
BEKAPITULACIJA							
Sveukupni neto iznos:							43.732,04 EUR

Globalni popust:
Iznos popusta:
Oslobodeno dostave, tečevina EU 0%

1,00 %
-437,32EUR
0,00 EUR

UKUPNO IZNOS:

43.294,72 EUR

Kod plaćanja navedite poziv na br.: 00 620-2017144

Paritet: DDP

Ambalaza: 45 paketa

Bruto teži: 5579,97 kg

Neto teži: 4679,97 kg

U skladu s Učelkom 52. članka ZPDV isti nije obračunati.

Doznaku izvršite na poslovnu banku Unicredit banka d.d., Ljubljana,
Slovenia (SWIFT code BACS122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercijalist

Direktor
mag. Robert Bedene

Andreja Zafred

Pečat
Freudenberg
Gospodinjški proizvodi d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš

Freudenberg
Gospodinjški proizvodi d.o.o.
Limbuška c 2
SI 2341 Limbuš

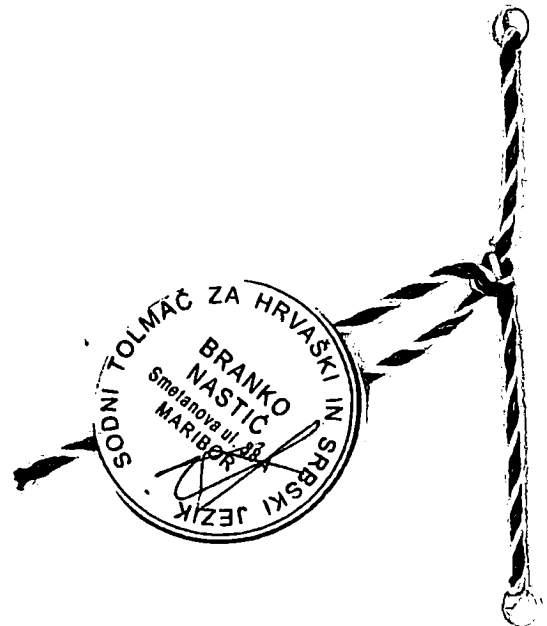
Tel: +386 2 42 949 10
F x: + 386 2 42 949 20
e-mail: vilecna@vilecna.si
web: www.vilecna.si

Okruzni sul u Marlboru
Br. reg. uobšta: 1/10160/00
Porezni broj: SI26096633
Matični br.: 1123157
Tuenjini kapital: 292.105,00 EUR

Potpisni Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 756/55/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

U Mariboru dana 28.06.2017. godine





Prejemnik (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

Plaćnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

ID-število za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704543

Datum odpreme: 01.06.2017
Način odpreme: KAMIONSKO
Vaše naročilo(a): 06/2017
/eza:

Limbuš, 01.06.2017

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 763458	VIVA EXPRESS SMART LIK.DESKA	972,00 EM	12,2700	0,00%

Referent
Andreja Zafred
FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška cesta 2
2341 LIMBUŠ

3

Odprema: Podpis: _____ Datum: _____

1.6.2017

Voznik: Podpis: _____ Datum: _____

Reg. št. vozila: _____

Prejemnik: Podpis: _____ Datum: _____

Prejemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

Plaćnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PIU br: HR57159149897

RAČUN št.: 2017158 / OTPREMNICA Br.: 2017158

Datum opravljene dobave blaga: 01.06.2017
Oz. opravljene storitve: 01.07.2017
Datum zapadlosti: 04
Stroškovno mesto: Limbuš, 01.06.2017

Način plačila: VIRMANSKO
Način odbreme: KAMIONSKO
Dobavni popusti: DDP
/ade naročilnih: 06/2017
Izvorni dokument(i): DOB 201704343

Naša ID številka za DDV: SI26096633

Št.	Šifra	Naziv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek z DDV	Znesek z DDV
1	76345	VIVA EXPRESS SMART LIK. DISKA	12,2700	972,00 EM		11.807,18	0,00	11.807,18	11.807,18
Skupaj:									11.807,18

REKAPITULACIJA

Skupaj neto znesek:	11.926,44 EUR
Globalni popusti:	1,00 %
Znesek popustov:	-119,26 EUR
Oproščene dobave, pridobitve EU 0%	0,00 EUR
SKUPAJ ZNESEK:	11.807,18 EUR

Pril. plačila navedite sklicevanje na št.: 00 620-2017158

Pariteja: DDP

Embalaza: 18 paket

Brutto total: 4662,00 kg


Netto total: 4140,00 kg

V skladu s 1.točko 52.clena ZDDV ta ni obračunan.

Nakazilo izvršite na poslovalno banko Unicredit banka d.d., Ljubljana, Slovenija (SWIFT code BACXS122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercialist
Andreja Zajfred

Direktor
mag. Robert Bedene


FREUDENBERG
GOSPODINSKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška cesta 2
2341 LIMBUŠ

vileda

FREUDENBERG
GOSPODINSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vileda.slavonia@fbp-ww.com
web: www.vileda.si

Okrajno sodišče v Mariboru
Štev. reg. vloška: 1/10160/00
Davčna št.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Wettex Suma: 1/1

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Primatej: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primatej: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

DOBAVNICA br.: 201704543

Datum otpreme: 01.06.2017.
Način otpreme: KAMIONSKO
Vaša narudžba: 06/2017
Veza:

Limbuš, 01.06.2017

Redni br.	Sifra	Naziv	Količina	JM	CijenaEM - EUR	Pop
1	I	763458	VIVA EXPRESS SMART LIK.DESKA	972.00	EM 12.2700	0.00%

Referent
Andreja Zafred

Otprema: Popis:

Datum: 1.6.2017.

Vozac: Primatelj
Popis:

Datum
Datum: Reg. br vozila:

Petar

Freudenberg
Gospodinjski proizvodi d.o.o.
Limbuška cesta 2. 2341 Limbuš

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FREUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

Prilogeji (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Prilogeji (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN br.: 2017158 / OTPREMNICA Br.: 2017158

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način otpreme: KAMIONSKO
Uvjeti dostave: DDP
Važu narudžba: 06/17
Izvorni dokument(i): DOB 201704543

Datum obavljene isporuke robe:
odnosno obavljene usluge: 01.06.2017
Datum despektisa: 01.07.2017
Troškovno mjesto: 04
Limbuš, 01.06.2017

Naš ID broj za PDV: SI26096633
St. Sifra: Naziv

Cijena/JM

Količina

JM Pop. izn. bez PDV/PDV

Iznos PDV iznosa s PDV

1 1 763458 VIVA EXPRESS SMART LJK. DESKA 12,2700 972,00 EM 11.807,18 0,00 11.807,18

Ukupno: REFKAPITULACIJA 11.807,18 11.807,18

Ukupna neto iznosi: 11.926,44 EUR

Globalni popusti: 1,00%

Znesek popustov: -119,26 EUR

Oslobodeno dostave, tečevine EU: 0% 0,00 EUR

UKUPNI IZNOS: 11.807,18 EUR

Kod plaćanja navedite poziv na broj na št.: 00 620-2017157

Paritet: DDP

Ambalaža: 18 paketa

Izorno teži: 4662,00 kg

Neto teži: 4140,00 kg

U skladu s I. točkom 52. članka ZPDV isti nije obneumai.

Doznaku izvršite na poslovnu banku Unicredit banka d.d., Ljubljana,
Slovenia (SWIFT code BACSJH22) na račun SI36 2900 0000 3272 637.

Komercijalist
Andreja Zaffred

Pečat: Freudenberg
Gospodinjčki proizvodni d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš

Direktor mag. Robert Bedene

FREUDENBERG
Gospodinjčki proizvodni d.o.o.
Limbuška c 2
SI 2341 Limbuš

Tel: +386 2 42 949 10
Faks: +386 2 42 949 20
e-mail: yilfedn.slovenija@fhp-wv-wv.com
web: www.vilfedn.si

Okrasni sud u Mariboru
Br. reg. uoška: 1/10160/00
Porezni broj: SI26096633
Matični br.: 1123157
Teuzejju kapital: 292.105,00 EUR

Popisani Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik (ješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br. 756/55/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

U Mariboru dana 28.06.2017. godine





Prejemnik (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRVAŠKA

Plaćnik: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB

SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB

HRVAŠKA

ID-števila za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704327

Datum odpreme: 30.05.2017
Način odpreme: KAMIONSKO
Vaše naročilo(a): 05/2017
Veza:

Limbuš, 30.05.2017

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 150890	MICROFIBRE COLORS 8/1	200,00 KOS	3,7300	0,00%
2	I 23103	GOBASTA KRPA 3/1 R	3 600,00 KPL	1,0100	0,00%
3	I 23105	GOBASTA KRPA 5/1 R	1 200,00 KPL	1,4600	0,00%
4	I 73540	PURACTIVE POMIV, GOBICA 2/1	1 960,00 KPL	0,8100	0,00%
5	I 22101	GLITZI CRYSTAL 1/1	3 360,00 KOS	0,3800	0,00%
6	I 22102	GLITZI CRYSTAL 2/1	2 560,00 KPL	0,6700	0,00%
7	I 22103	GLITZI CRYSTAL 3/1	2 880,00 KPL	0,9400	0,00%
8	I 22139	GLITZI 9/1	1 152,00 KPL	2,4400	0,00%
9	I 221221	GLITZI PLUS 2/1+1	1 152,00 KPL	0,7800	0,00%
10	I 22141	TIP TOP CISTILEC POSODE 5/1	672,00 KOS	1,0300	0,00%
11	I 71401	MIRACLEAN 2/1	416,00 KOS	1,0000	0,00%
12	I 137546	MIRACLEAN POWER 2/1	500,00 KPL	1,4600	0,00%
13	I 152197	ČISTILNI ROBOT VR 101	220,00 KOS	109,0000	0,00%
14	I 73515	KRPA ZA TLA TALENT	720,00 KOS	1,0500	0,00%
15	I 145964	ROKAVICE MULTI LATEX 10+2, S/M	2 304,00 KOS	0,8200	0,00%
16	I 145758	ROKAVICE MULTI LATEX 40/1, S/M	120,00 KOS	2,1300	0,00%

Referent

Andreja Zafred

PREUDENBERG 3
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška cesta 2
2341 LIMBUŠ

Odprema:

Podpis:

Datum:

30.5.2017

Voznik:

Podpis:

Datum:

Reg. št. vozila:

Prejemnik

Podpis:

Datum:

Plačalnik: (G20)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PJR br: HR57159149897

Prejemnik: (G20)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

RAČUN št.: 2017153 / OTPREMNICA Br.: 2017153

Način plačila: VIRMANSKO
Način odpreme: KAMIONSKO
Dobavni pogoji: DDP
Dose narudžaba: 05/2017
Izvodni dokumenti: DOB 201704327

Datum opravljene dobave blaga
oz. opravljene storitve: 30.05.2017
Datum zapadlosti: 29.06.2017
Sirokavno mesto: 04
Limbuš, 30.05.2017

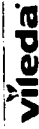
Ništa ID številka za DDV: SI26096633

Št.	Sifra	Naziv	Cena/EM	Količina	EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
1	15089	MICROFIBRE COLORS 8/1	3,7100	200,00	KOS		738,54	0,00	0,00	738,54
2	21103	GOBASTA KRPA 3/1 R	1,0100	3600,00	KPL		3.599,64	0,00	0,00	3.599,64
3	21105	GOBASTA KRPA 5/1 R	1,4600	1200,00	KPL		1.734,48	0,00	0,00	1.734,48
4	71540	PURACTIVE POMIV.GOBICA 2/1	0,8100	1960,00	KPL		1.571,72	0,00	0,00	1.571,72
5	22101	GLITZL CRYSTAL 1/1	0,3800	3360,00	KOS		1.264,03	0,00	0,00	1.264,03
6	22102	GLITZL CRYSTAL 2/1	0,6700	2560,00	KPL		1.698,05	0,00	0,00	1.698,05
7	22103	GLITZL CRYSTAL 3/1	0,9400	2880,00	KPL		2.680,13	0,00	0,00	2.680,13
8	22139	GLITZL 9/1	2,4400	1152,00	KPL		2.782,77	0,00	0,00	2.782,77
9	22121	GLITZL PLUS 2/1+1	0,7800	1152,00	KPL		889,57	0,00	0,00	889,57
10	22141	TIP TOP CISTILEC POSODJE 3/1	1,0300	672,00	KOS		685,24	0,00	0,00	685,24
11	71401	MIRACLEAN 2/1	1,0800	416,00	KOS		411,84	0,00	0,00	411,84
12	13754F	MIRACLEAN POWER 2/1	1,4000	500,00	KPL		722,70	0,00	0,00	722,70
13	13219	ČISTILNI ROBOT VR 101	109,0000	220,00	KOS		23.740,20	0,00	0,00	23.740,20
14	73515	KRPA ZA TILA TALENT	1,0500	720,00	KOS		748,44	0,00	0,00	748,44
15	14596F	ROKAVICE MULTITLATEX 10*2, S/M	0,8200	2304,00	KOS		1.870,39	0,00	0,00	1.870,39
16	14575F	ROKAVICE MULTITLATEX 40*1, S/M	2,1300	170,00	KOS		253,04	0,00	0,00	253,04
Skupaj:										45.390,78

REKAPITULACIJA

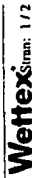
Skupaj neto znesek:	45.849,28	EUR
Globalni popust:	1,00	%
Znesek popustov:	-458,50	EUR
Oproščene dobave, pridobitve EU 0%	0,00	EUR
SKUPAJ ZNESEK:	45.390,78	EUR

Pri plačilu navedite sklicevanje na št.: 00 620-2017153



FREUDENBERG
GOSPODINSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 70
e-mail: vileda@freudenberg.com
web: www.vileda.si



Okrožno sodišče v Mariboru
Štev. reg. vloška: 1/10160/00
Dovžna štev.: SI96096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

FREUDENBERG
HOME AND CLEANING SOLUTIONS



RAČUN št.: 2017153 / OTPREMNICA Br.: 2017153

Sifra	Naziv	Cena/Šifra	Količina EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
-------	-------	------------	-------------	-----	--------------	-----	------------	--------------

Articla: DDP

embalaža: 25 pallet

brutto total: 2658,64 kg

netto total: 2158,64 kg

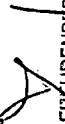
/ skladiu s 1.točko št.clena ZDDV na ni obmencunan.

Nakazilo izvršite na poslovno banko Unicredit banka d.d., Ljubljana, Slovenija (SWIFT code BACXS122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercialist

Andreja Zaifred

Direktor
mag. Robert Bedenc


FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Ljubuška cesta 2
2321 LIMBUŠ

vileda

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vileda.slovenija@hp-xrx.com
web: vileda.si

Wentex Strani: 2 / 2

Okrajno sodišče v Mariboru
Štev. reg. vloške: 1/10160/00
Davčna šte.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Prijevod sa slovenskoga na hrvatski jezik

Plataci: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAYONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

DOBAVNICA br.: 201704327

Datum otpreme: 30.05.2017
Način otpreme: KAMIONSKO
Vrsta narudžbe: 05/2017
Veza:

Limbudk, 30.05.2017

Primalacj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAYONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Zap. št.	Šifra	Naзив	Kolicina	EM	Cijena/DM.	EUR	Pop
1	1	150890	200,00	KOM	3,7300	0,00%	0,00%
2	1	23103	3.600,00	KPL	1,0100	0,00%	0,00%
3	1	23105	1.200,00	KPL	1,4600	0,00%	0,00%
4	1	73540	1.960,00	KPL	0,8100	0,00%	0,00%
5	1	22101	3.360,00	KOM	0,3000	0,00%	0,00%
6	1	22102	2.560,00	KPL	0,6700	0,00%	0,00%
7	1	22103	2.880,00	KPL	0,9400	0,00%	0,00%
8	1	22139	1.152,00	KPL	2,4400	0,00%	0,00%
9	1	22121	1.152,00	KPL	0,7800	0,00%	0,00%
10	1	22141	672,00	KOM	1,0300	0,00%	0,00%
11	1	71401	416,00	KOM	1,0000	0,00%	0,00%
12	1	137346	500,00	KPL	1,4600	0,00%	0,00%
13	1	152197	220,00	KOM	109,0000	0,00%	0,00%
14	1	73515	720,00	KOM	1,0300	0,00%	0,00%
15	1	145964	2.304,00	KOM	0,8200	0,00%	0,00%
16	1	145758	120,00	KOM	2,1300	0,00%	0,00%

Referent
Andreja Zafred
Odprenat:
Vozac:
Primatelj

Pecat:
Freudenberg
Gospodinjiski proizvodni d.o.o.
Datum:
Datum:

Datum: 30.5.2017.
Reg. br. vozila:

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FREUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Prilazitelj: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Prilazitelj: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN br.: 2017153 / OTPREMNICA Br.: 2017153

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način otpreme: KAMIONSKO
Uvjeti dostave: DDP
Vaša narudžba: 05/17
Izvorni dokument(i): DOB 201704176

Datum obavljene isporuke roba
odnosno obavljene usluge: 30.05.2017
Datum dospjelosti: 29.06.2017 04
Troškovno mjesto:
Ljubuški, 30.05.2017

Naš ID broj za PDV: SI26096633

Št.	Šifra	Ime	Cijena/EUR	Količina JM	Pop. iz. bez PDV	PDV iznos	DDV	Iz. s. PDV
1	1	16090 MICROFIBRE COLORS 8/1	3,700	200,00	KOM	0,00	718,54	718,54
2	1	23103 SPUZVASTA KRPA 3/1 R	1,000	3600,00	KPL	0,00	3.599,64	3.599,64
3	1	23105 SPUZVASTA KRPA 5/1 R	1,400	1200,00	KPL	0,00	1.734,48	1.734,48
4	1	7340 PURACTIVE SPUZVA ZA POSUDE 2/1	0,800	1960,00	KPL	0,00	1.571,72	1.571,72
5	1	22101 GLITZI CRYSTAL 1/1	0,300	3360,00	KOM	0,00	1.264,03	1.264,03
6	1	22102 GLITZI CRYSTAL 2/1	0,600	2560,00	KPL	0,00	1.698,05	1.698,05
7	1	22103 GLITZI CRYSTAL 3/1	0,940	2880,00	KPL	0,00	2.680,13	2.680,13
8	1	22139 GLITZI 9/1	2,400	1152,00	KPL	0,00	2.782,77	2.782,77
9	1	22124 GLITZI PLUS 2/1+1	0,700	1152,00	KPL	0,00	889,57	889,57
10	1	22141 TIP TOP CISTILEC POSUDE 3/1	1,000	672,00	KOM	0,00	685,24	685,24
11	1	71401. MIRACLEAN 2/1	1,000	416,00	KOM	0,00	411,84	411,84
12	1	13746 MIRACLEAN POWER 2/1	1,400	500,00	KPL	0,00	722,70	722,70
13	1	15219 ROBOT CISTAC VR 101	0,000	220,00	KOM	0,00	23.740,20	23.740,20
14	1	7315 KRPA ZA POD TALENT	1,000	720,00	KOM	0,00	748,44	748,44
15	1	14564 RUKAVICE MULTI LATEX 10x2, S/M	0,800	204,00	KOM	0,00	1.870,39	1.870,39
16	1	14578 RUKAVICE MULTI LATEX 40/1, S/M	2,100	120,00	KOS	0,00	253,04	253,04
Sveukupno:					45.390,78		45.390,78	
REKAPITULACIJA								
Sveukupno neto iznos:							45.849,28	45.849,28

Sveukupno neto iznos:

45.849,28

Globalni popusti:

1,00%

Iznos popusta:

-438,50

Ostobodeno dostave, tečevine EU 0%

0,00

SVEUKUPNO IZNOS:

45.390,78

Kod plaćanja navedite poziv na broj: 00 620-2017153

Paritet: DDP

Ambalaža: 25 paketa

Bruto teži: 2658,64 kg

Netto teži: 2158,64 kg

U skladu s 1. točkom 52. članka ZPDV isti nije obračunati.

Doznaku izvršite na poslovnu banku: Unitercni banka d.d., Ljubljana, Slovenija (SWIFT code: BACSJ22) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercijalist

Andreja Zafred

Direktor
mag. Robert Bedene

Pечат

Preudenberg
Gospodinjstvi proizvodni d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš

PREUDENBERG
Gospodinjstvi proizvodni d.o.o.
Limbuška c 2
SI 2341 Limbuš

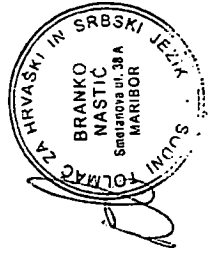
Tel: +386 2 42 949 10
Faks: + 386 2 42 949 20
e-mail: vileta@preudenberg.si
web: www.vileta.si

Okružni sud u Mariboru
Br. reg. ulaska: 1/10160/00
Porezni broj: SI26094633
Matični br.: 1123157
Temeljni kapital: 292.105,00 EUR

Popisani Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 756/53/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.



U Mariboru dana 28.06.2017. godine



02-10



Prejemnik (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

Plaćnik: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

ID-število za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704542

Datum odpreme: 01.06.2017

Limbuš, 01.06.2017

Način odpreme: KAMIONSKO

Vaše naročilo(a): 06/2017

Veza:

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 70078	INOX 2/1	4 800,00 KOS	0,8400	0,00%
2	I 700781	SPIRALNA MREŽICA 2/1+1	2 400,00 KPL	0,8400	0,00%
3	I 73667	SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR SISTEM	280,00 KPL	4,8100	0,00%
4	I 73665	SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR RESA	1 008,00 KOS	2,7100	0,00%
5	I 151153	TURBO MOP (EWC MOP)	336,00 KOS	21,8800	0,00%
6	I 73600	ACTIVEMAX Z DRŽALOM	480,00 KPL	6,7500	0,00%
7	I 73086	SOBNA METLA STANDARD SP.DEL	2 304,00 KOS	1,6900	0,00%
8	I 73515	KRPA ZA TLA TALENT	1 440,00 KOS	1,0500	0,00%
9	I 24502	UNIVERZALNA KRPA 50 X 80	1 080,00 KOS	0,9800	0,00%
10	I 140930	VIVA AIR PROTECT	80,00 KOS	55,6400	0,00%
11	I 133200	VIVA AIR ULTRA LIGHT	320,00 KOS	47,0000	0,00%
12	I 83664	MOČO VEDRO	960,00 KOS	3,6800	0,00%
13	I 83665	MOČO LIJAK	1 408,00 KOS	0,7600	0,00%

Referent

Andreja Zafred

FREUDENBERG 3
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.

Limbuška cesta 1

2341 LIMBUŠ

Odprema:

Podpis:

Datum:

1.6.2017

Voznik:

Podpis:

Datum:

Reg. št. vozila:

Prejemnik

Podpis:

Datum:

Plačnik: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PIB br: IIR57159149897

Prejemnik: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

RAČUN št.: 2017157 / OTPREMNICNA Br.: 2017157

Nižin plačnik: VIRMANSKO
Nižin odpreme: KAMIJONSKO
Dobavni pogoji: DDP
/še naročilo(a): 06/2017
Izvorni dokument(i): DOB 201704542

Datum opravljene dobave blaga

01.06.2017

Datum zapadlosti:

01.07.2017

Sročkovno mesto:

Limbitš, 01.06.2017

Naša ID številka za DIZV: S126096633

Sl. Šifra	Naziv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Za. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
1	70078 INOX 2/I	0,8400	4800,00 KOS		3.991,68		0,00	3.991,68
2	70078I SPIRALNA MREŽICA 2/I+I	0,8400	2400,00 KPL		1.995,84		0,00	1.995,84
3	73667 SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR SI	4,8100	280,00 KPL		1.333,33		0,00	1.333,33
4	73665 SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR RE	2,7100	1008,00 KOS		2.704,36		0,00	2.704,36
5	15115I TURBO MOP (EWC MOP)	21,8800	336,00 KOS		7.278,16		0,00	7.278,16
6	73600 ACTIVEMAX 2 DRŽALOM	6,7500	480,00 KPL		3.207,60		0,00	3.207,60
7	73086 SOBNA MIETLA STANDARD SP.DIIL	1,6900	2304,00 KOS		3.854,82		0,00	3.854,82
8	73515 KRPA ZA TILA TALENT	1,0500	1440,00 KOS		1.496,88		0,00	1.496,88
9	24502 UNIVERZALNA KRPA 50 X 80	0,9800	1080,00 KOS		1.047,82		0,00	1.047,82
10	14093I VIVA AIR PROTECT	55,6400	80,00 KOS		4.406,69		0,00	4.406,69
11	13320I VIVA AIR ULTRA LIGHT	47,0000	320,00 KOS		14.889,60		0,00	14.889,60
12	83664 MOCO VEDRO	3,6800	960,00 KOS		3.497,47		0,00	3.497,47
13	83665 MOCO LIJAK	0,7600	1408,00 KOS		1.059,38		0,00	1.059,38
Kupaj:					50.763,63			50.763,63

REKAPITULACIJA

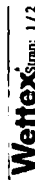
Kupaj neto znesek:	51.276,40 EUR
Gloбалni popust:	1,00 %
Znesek popustov:	-512,77 EUR
proščene dobave, pridobitve EU 0%	0,00 EUR
KUPAJ ZNESEK:	50.763,63 EUR

Plačniku na vedite stiskovanje na št.: 00 620-2017157



FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 73341 LIMBUS

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 70
e-mail: vifeda.storznica@fbp-wax.com
web: www.vifeda.si



Otrožno sodišče v Meriboru
Štev. reg. vložitve: 1/10160/00
Dovajna številka: S126096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

ČAČUN št.: 2017157 / OTPREMNICA Br.: 2017157

Sifra	Naziv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
-------	-------	---------	-------------	-----	--------------	-----	------------	--------------

Priloga: DDP

Ročnik: 35 let

Neto teža: 5557,81 kg

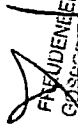
Bruto teža: 4857,81 kg

Skupaj s 1. točko 52. člena ZDDV ta ni obracun.

Čakavilo izvršite na poslovno banko Unicredit banka d.d. Ljubljana,
lovenca (SWIFT code BACSJ22) na račun SI56 2980 0000 3272 637.

komercialisti
Andrej Zafred

Direktor
mag. Robert Bedene


FREUDENBERG
GOSPODINSKI PROIZVODI d.o.o.
Limburska C. 2
2341 Limbus

vifeda

FREUDENBERG
GOSPODINSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUSKA C. 2
SI 2341 LIMBUS

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vifeda.lorenca@fbe-ww.com
web: www.vifeda.si

Okrajno sodišče v Mariboru
Štev. rep. vložka: 1/10160/00
Določbo šte.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Prihvatitelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

Primalacj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

DOBAVNICA br.: 201704542

Datum otpreme: 01.06.2017
Način otpreme: KAMIONSKO
Vrsta narudžbe: 06/2017
Vezni:

Limbad, 01.06.2017

Zap. št.	Sifra	Naziv	Količina	JM	Cijena/JM - EUR	Pop
1	1	70078	INOX 2/1	KOM	0,8400	0,00%
2	1	700781	SPIRALNA MREŽICA 2/1+1	KPL	0,8400	0,00%
3	1	73667	SUPER MOČIO 3 ACTION VELOJOUR SYSTEM	KPL	4,8100	0,00%
4	1	73665	SUPER MOČIO 3 ACTION VELOJOUR RESA	KOM	2,7100	0,00%
5	1	151153	TURBO MOP (EWC MOP)	KOM	21,8800	0,00%
6	1	73600	ACTIVEMAX 3 DRŠKOM	KPL	6,7300	0,00%
7	1	73086	SOBNA METLA STANDARD SP.DEL	KOM	1,6900	0,00%
8	1	73315	KRPA ZA FOD TALENT	KOM	1,0300	0,00%
9	1	24502	UNIVERZALNA KRPA 30 X 80	KOM	0,9800	0,00%
10	1	140930	VIVA AIR PROTECT	KOM	55,6400	0,00%
11	1	133200	VIVA AIR ULTRA LIGHT	KOM	47,0000	0,00%
12	1	83664	MOČO VEDRO	KOM	3,6800	0,00%
13	1	83665	MOČO LIJEVAK	KOM	0,7600	0,00%

Referent
Andreja Zajfred

Otprema: Popis:
Vozni: Popis:
Primalacj: Popis:

Datum: 1.6.2017.
Datum
Datum:
Reg. br. vozila:

Pečat

Freudenberg
Gospodinjstvi proizvodi d.o.o.
Limbadka cesta 2. 2341 Limbad

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FREUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Plaćatelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primatelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN br.: 2017157 / OTPREMNICA Br.: 2017157

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način otpreme: KAMIONSKO
Uvjjeti dostave: DDP
Vaša narudžba: 06/2017
Izvorni dokument(i): DCOB 201704542

Datum obavijene ispostave robe:
odnosno obavijene usluge: 01.06.2017
Datum desipjelasti: 01.07.2017
Tržiškovno mjesto: 04
Limbuz: 01.06.2017

Naš ID broj za PDV: S126096633

Sl.	Šifra	Naziv	Cijena/JM	Količina JM	Pop. iz. bez PDV	PDV	Iznos DDV	Iz. s PDV
1	70078	INOX Z/I	0,8400	4800,00	KOM	3,991,68	0,00	3,991,68
2	70078	SPIRALNA MIREŽICA Z/I+I	0,8400	2400,00	KPL	1,995,84	0,00	1,995,84
3	70657	SUPER MOČIO 3ACTION VELOUR SI	4,8100	1,333,33	KPL	1,333,33	0,00	1,333,33
4	70665	SUPER MOČIO 3ACTION VELOUR RI	2,7100	1008,00	KOM	2,704,36	0,00	2,704,36
5	151153	TURBO MOP (EWC MOP)	21,6800	336,00	KOM	7,278,16	0,00	7,278,16
6	72660	ACTIVEMAX S DRSKOM	6,7500	480,00	KPL	3,207,60	0,00	3,207,60
7	72086	SOBNA METLA STANDARD SP/DEL	1,6900	2304,00	KOM	3,854,82	0,00	3,854,82
8	73515	KRPA ZA POD TALENT	1,0500	1440,00	KOM	1,496,88	0,00	1,496,88
9	24502	UNIVERZALNA KRPA 50 X 80	0,9800	1080,00	KOM	1,047,82	0,00	1,047,82
10	140930	VIVA AIR PROTECT	55,6400	80,00	KOM	4,406,69	0,00	4,406,69
11	131200	VIVA AIR ULTRA LIGHT	47,0000	320,00	KOM	14,889,60	0,00	14,889,60
12	83664	MOČO VEDRO	3,6800	960,00	KOM	3,497,47	0,00	3,497,47
13	83665	MOČO LIJEVAK	0,7600	1408,00	KOM	1,059,38	0,00	1,059,38
Sveukupno:								50.763,63
REKAPITULACIJA								50.763,63
Ukupni neto iznos:								51.276,40 EUR

Globaliti popusti:
Iznos popusta:
Osiobodeno dostave, tečevine EU

1,00%
-512,77 EUR
0% 0,00 EUR

UKUPNI IZNOS:

50.763,63 EUR

Kod plaćanja navedite poziv na broj na li.: 00 620-2017157

Partiet: DDP

Ambalaža: 35 paketa

Brutto teži: 5557,81 kg

Neto teži: 4857,81 kg

U skladu s 1. točkom 52. člena ZPDV isti nije obracunan.

Dopršku izvršite na poslovnu banku Unicredit banka d.d., Ljubljana, Slovenija (SWIFT code BACSIZ2) na račun SI56 2900 0000 3772 637.

Komercijalist

Andreja Zaifred

Direktor
mag. Robert Bedeno

Pečat

Freudenberg
Gospodinjčki proizvođači d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbus

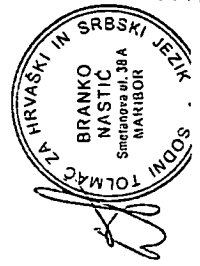
PREUDENBERG
Gospodinjčki proizvođači d.o.o.
Limbuška c. 2
SI 2341 Limbus

Tel: +386 2 42 949 10
Faks: +386 2 42 949 20
e-mail: vileta.slovcina@fhp-ww.com
web: www.fhp.si

Okružni sud u Mariboru
Upr. reg. zbirka: 1/101 60/00
Porezni broj: SI26096633
Matični br.: 1123157
Temeljni kapital: 292.105,00 EUR

Popisani Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 756/55/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

U Mariboru dana 28.06.2017. godine



10



Prejemnik (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

Plaćnik: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

ID-številka za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704544

Datum odpreme: 01.06.2017

Limbuš, 01.06.2017

Način odpreme: KAMIONSKO

Vaše naročilo(a): 06/2017

Veza:

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 1322458	ULTRAMAX BOX	864,00 KOS	11,0000	0,00%

Referent
Andreja Zafred

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o. 3
Limbuška cesta 2
2341 LIMBUŠ

Odprema:

Podpis:

Datum:

1.6.2017

Voznik:

Podpis:

Datum:

Reg. št. vozila:

Prejemnik:

Podpis:

Datum:

Plaćnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

Prejemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN št.: 2017159 // OTPREMNICA Br.: 2017159

Nadim plačnika: VIRMANSKO
Način odpreme: KAMIONSKO
Dobavni pogoji: DDV
/date naročila(s): 06/2017
Izvorni dokument(i): DOB 201704544

Datum opravljene dobave blaga: 01.06.2017
oz. opravljene storitve: 01.07.2017
Datum zapadlosti: 01.07.2017
Stroškovno mesto: 04
Limbit, 01.06.2017

Naša ID številka za DDV: SI26096633

Št.	Šifra	Naziv	Čena/EM	Količina EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
1	13224	ULTRAMAX BOX	11,0000	864,00	KOS	9.408,96	0,00	0,00	9.408,96
Skupaj: 9.408,96									

REKAPITULACIJA

Skupaj neto znesek:	9.504,00 EUR
Globalni popusti:	1,00 %
Znesek popustov:	-95,04 EUR
Prošćene dobave, pridobitve EU 0%	0,00 EUR
KUPAJ ZNESEK:	9.408,96 EUR

Plaćilo navedite sklicevanje na št.: 00 620-2017159

Čena: DDV

balaza: 36 paket

to total: 2275,20 kg

o total: 1555,20 kg

bladu s 1, rocko S2 ciena ZDDV ta ni obracunani.

zilo izvršite na poslovno banko Unicredit banka d.d., ljubljana,
ena (SWIFT code: BACXSI22) na racun SI56 2900 0000 3272 637.

ercialist
eja Zafred
FREUDENBERG
OSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
IMENSKI POSTA 2
2341 LIMBUS

Direktor
img. Robert Bedene

Vileda

FREUDENBERG
OSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
IMENSKI POSTA 2
2341 LIMBUS

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vileda.slovenia@fbp.vw.com
web: www.vileda.si

WentexŠtina: 1/1

Okrožno sodišće v Mariboru
Šev. reg. vložko: 1/10160/00
Dovodna šte.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Platitelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

Primatelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

DOBAVNICA br.: 201704544

Datum otpreme: 01.06.2017
Način otpreme: KAMIONSKO
Vaša narudžba: 06/2017
Vzra:

Limbuš, 01.06.2017

Redni br.	Šifra	Naziv	Količina	JM	Cijena/JM	EUR	Pop
1	1	1322438	ULTRAMAX BOX	864,00	KOS	11,0000	0,000%

Referent
Andreja Zafred

Otprema: Popis:
Vozilo: Popis:
Primatelj: Popis:

Datum: 1.6.2017.

Datum Datum:
Reg. br. vozila:

Pечат

Fraudenberg
Gospodinjstvi proizvodni d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FRUENDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

FRUENDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Plaćatelj: (624)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primatelj: (624)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN BR.: 2017159 / OTPREMNICA Br.: 2017159

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način otpreme: KAMIONSKO
Uvjjeti dostave: DDP
Vašim narudžbama: 06/17
Izvorni dokumenti(i): IZOIB 201704544
ID za PDV: SI26096633

Datum obavljene isporuke robe:
datum obavljene usluge: 01.06.2017
Datum dostave: 01.07.2017
Trakovno mjesto: 04

Limbuš, 01.06.2017

Št.	Šifra	Naziv	Cijena/EK/Količina	JM	PopZn.	bez PDV	PDV	Iznos s PDV	Iznos s PDV
1	1	132245 ULTRAMAX BOX	11,0000		864,00		KOM 9,408,96	0,00	9,408,96
		Ukupno:					9,408,96		9,408,96

REKAPITULACIJA
Ukupno neto iznos:

9,504,00 EUR

Globalni popust:

1,00%

Iznos popustov:

-595,04 EUR

Oslobodeno dostave, tebevine EU

0% 0,00 EUR

UKUPNI IZNOS:

9,408,96 EUR

Kod plaćanja uvaldite poziv na broj na št.: 09 620-2017157

Parice: DJJP
Ambalaža: 36 paketa
Bruto teži: 2275,20 kg
Neto teži: 1555,20 kg

U skladu s 1. točkom 52. članka ZPDV isti nije obračunati.

Doznaku izvršite na poslovnu banku Unicredit banka d.d., Ljubljana,
Slovenia (SWIFT code BACXS122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercijalist
Andreja Zafred

Direktor
mag. Robert Bedene

Pečat: Fruendenberg
Gospodinjstvi proizvodi d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš

FRUENDENBERG
Gospodinjstvi proizvodi d.o.o.
Limbuška c 2
SI 2341 Limbuš

Okrugni sud u Mariboru
Itr. reg. ulaska: 1710160000
Porezni broj: SI26096633
Matični br.: 1123157
Temeljni kapital: 292.105,00 EUR

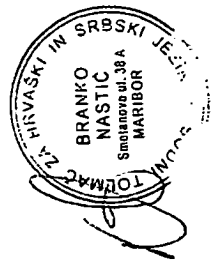
Potpisani Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 736/55/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

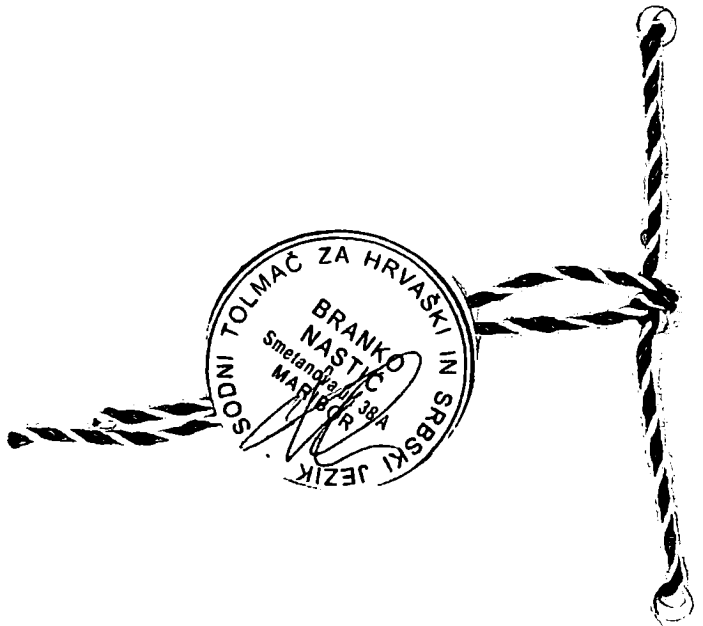
(S)



U Mariboru dana 28.06.2017. godine

(S)





Prejemnik (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

Plaćnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

ID-število za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704545

Datum odpreme: 02.06.2017
Način odpreme: KAMIONSKO
Vaše naročilo(a): 06/2017 - PLODINE
Veza:

Limbuš, 02.06.2017

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 1466858	VIVA DRY BALANCE - COLOR EDITION	540,00 KOS	17,1700	0,00%

Referent
Andreja Zafred

FREUDENBERG 3
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Lipačka cesta 2
2341 LIMBUŠ

Odprema:

Podpis:

Datum:

2.6.2017

Voznik:

Podpis:

Datum:

Reg. št. vozila:

Prejemnik

Podpis:

Datum:

Plačnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

Prejemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN št.: 2017160 / OTPREMNICA Br.: 2017160

Nadja in Ladislav: VIRMANSKO
Nadja odpreme: KAMIONSKO
Dobavni pogoji: DDP
Datum naročila(a): 06/2017 - PLODINE
Izvirni dokumenti: DOB 201704545

Datum opravljene dobave blaga: 02.06.2017
oz. opravljene storitve: 02.07.2017
Datum zapadlosti: 04
Sroštkovno mesto: Limbuš, 02.06.2017

Nada ID številka za DDV: SI26096633

Št.	Šifra	Naziv	Cena/EM	Količina	EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek z DDV
1	1	14668: VIVA DRY BALANCE - COLOR EDIT	17,1700	540,00	KOS		9.179,08	0,00	9.179,08
Skupaj: 9.179,08									
REKAPITULACIJA									
Skupaj neto znesek:									9.271,80 EUR
Globalni popust:									1,00 %
Znesek popustov:									-92,72 EUR
Oproščene dobave/pridobitve EU 0%									0,00 EUR
SKUPAJ ZNESK:									9.179,08 EUR

Priloga plačilu navedite sklicevanje na št.: 00 620-2017160

Paricena: DDP

Embalaza: 36 paket

Brutto total: 2340,00 kg

Netto total: 1620,00 kg

V skladu s 1.točko 32.clena ZDDV ta ni obracunana.

Nekazilno izvršite na poslovno banko Unicredit banka d.d., Ljubljana, Slovenija (SWIFT code BACS3122) na račun SI56 29003600 3272 637.

Komercialist: **FREUDENBERG**
Andreja Zarfnc
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠ
Slavonska avenija 2
10000 ZAGREB

Direktor
mag. Robert Bedenc

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Prilazak: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Prilazak: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

DOBAVNICA br.: 201704545

Datum otpreme: 02.06.2017
Mjesto otpreme: KAMIONSKO
Vrsta narudžba: 06/2017 - PLODINE
Veza:

Limbud, 02.06.2017

Redni. br.	Sifra	Naziv	Količina	JM	Cijena/JM - EUR	Pop
I	I	1466838 VIVA DRY BALANCE - COLOR EDITION	540,00	KOM	17,1700	0,00%

Referent
Andreja Zafred

Otprema: Popis:
Vozak: Popis:
Prilazak: Popis:

Datum: 2.6.2017.
Datum
Datum:
Reg. br. vozila:

Pebit:

Freudenberg
Gospodinjki proizvodni d.o.o.
Limbudka cesta 2. 2341 Limbud

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FREUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Primateelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primateelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN br.: 2017160 / OTPREMNICI Br.: 2017160

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način otpreme: KAMIONSKO
Uvjeti dostave: DDP
Vrsta narudžbe: 06/17 - PLODINE
Izvorni dokument(i): DOB 201704545

Datum obavljene isporuke robe
odnosno obavljene usluge: 02.06.2017
Datum dostavljanja: 02.07.2017
Troškovno mjesto: 04
Limbuaš, 01.06.2017

Šifra Naziv Cijena/JM Kolikina JM Pop/zn. bez PDV PDV Iznos s PDV
I 1 146685 VIVA DRY BALANCE - COLOR EDT117,1700 540,00 KOM 9.179,08 9.179,08
Ukupno: 9.179,08
REKAPITULACIJA
Ukupno neto iznos: 9.504,00 EUR

Globalni popust: 1,00%
Iznos popustov: -92,72 EUR
Oslobodeno dostave, tečevine EU 0% 0,00 EUR

UKUPNI IZNOS:

9.179,08 EUR

Kod plaćanja navedite poziv na broj na št.: 00 620-2017157

Paritet: DDP

Ambalaža: 36 paketa
Brutto težina: 2340,00 kg
Neto težina: 1620,00 kg

U skladu s 1. rečkom 52. članka ZHPDV isti nije obracunat.

Doznaku izvršite na poslovnu banku Unicredit banka d.d., Ljubljana,
Slovenia (SWIFT code BACSJZ2) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercijalist
Andreja Zafred

Pečat: Freudenberg
Gospodinjaki proizvodni d.o.o.
Limbuaška cesta 2, 2341 Limbuaš

Direktor
mag. Robert Bedene

FREUDENBERG
Gospodinjaki proizvodni d.o.o.
Limbuaška c 2
SI 2341 Limbuaš

Okradni sud u Mariboru
Br. reg. ulaska: 171016000
e-mail: Yliedh@avenija@hnp-wwv.com
Poradni broj: SI26096633
Matični br.: 1123157

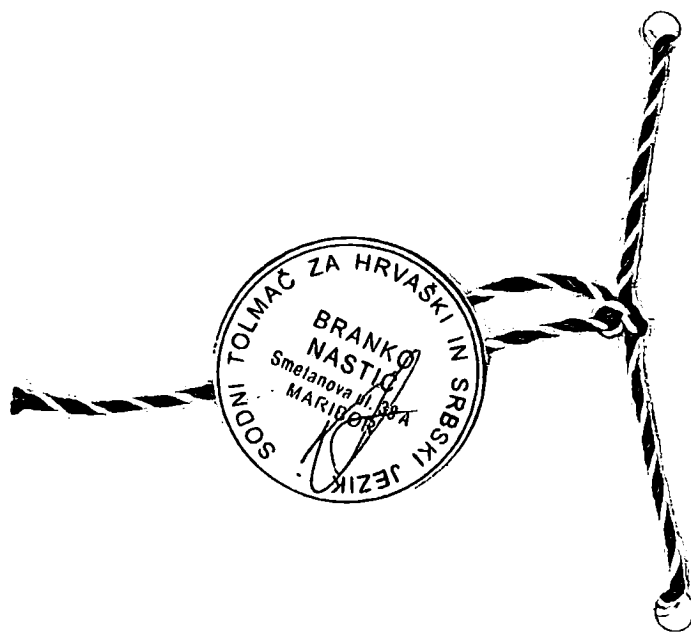
Tel: +386 2 42 949 10
Fak: +386 2 42 949 20
e-mail: Yliedh@avenija@hnp-wwv.com
web: www.vileda.si

Popisani Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 756/55/22 od dana 07.10.1992.
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

U Mariboru dana 28.06.2017. godine



020 120



Prejemnik (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

Plaćnik: (620)

AWT INTERNATIONAL D.O.O. , ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

ID-števila za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704625

Datum odpreme: 06.06.2017

Limbuš, 06.06.2017

Način odpreme: KAMIONSKO

Vaše naročilo(a): 06/2017

Veza:

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 1386120	MICROFIBRE COMFORT ROLA	3 600,00 KOS	0,9000	0,00%
2	I 148308	ACTIFIBRE APC CLOTH 1/1	4 200,00 KOS	1,1700	0,00%
3	I 73540	PURACTIVE POMIV.GOBICA 2/1	4 032,00 KPL	0,8100	0,00%
4	I 22102	GLITZI CRYSTAL 2/1	2 560,00 KPL	0,6700	0,00%
5	I 221030	GLITZI TRIO 3/1	1 920,00 KPL	0,9400	0,00%
6	I 2212210	GLITZI PLUS 2+1	2 304,00 KOS	0,7800	0,00%
	I 71000	RAINBOW 10/1	8 960,00 KPL	0,8500	0,00%
	I 710003	RAINBOW 10/1+3	800,00 KPL	0,8500	0,00%
	I 700781	SPIRALNA MREŽICA 2/1+1	2 400,00 KPL	0,8400	0,00%
0	I 141656	GLITZI POWER INOX 2/1	2 880,00 KOS	1,1500	0,00%
1	I 73667	SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR SISTEM	280,00 KPL	4,8100	0,00%
2	I 73665	SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR RESA	1 008,00 KOS	2,7100	0,00%
3	I 73658	SUPERMOČO SOFT +30% MF RESA	864,00 KOS	1,7600	0,00%
4	I 77378	ULTRAMAX BRISALNIK	384,00 KPL	12,2900	0,00%
5	I 73610	DRŽALO ZA OMELA	3 936,00 KOS	1,1100	0,00%
6	I 70390	OMELO S SMETIŠNICO EVOLUTION	672,00 KPL	1,7400	0,00%
17	I 149928	VIROBI SLIM	200,00 KOS	22,6200	0,00%
18	I 136038	VIROBI REFILL 20/1	360,00 KOS	3,0500	0,00%
19	I 73515	KRPA ZA TLA TALENT	1 440,00 KOS	1,0500	0,00%
20	I 24502	UNIVERZALNA KRPA 50 X 80	540,00 KOS	0,9800	0,00%
21	I 145964	ROKAVICE MULTI LATEX 10+2, S/M	2 304,00 KOS	0,8200	0,00%
22	I 73608	ROKAVICE STANDARD MEDIUM	2 880,00 PAR	0,8000	0,00%
23	I 73588	ROKAVICE SENSITIVE MEDIUM	3 600,00 PAR	0,9000	0,00%
24	I 73589	ROKAVICE SENSITIVE LARGE	3 600,00 PAR	0,9000	0,00%
25	I 76921	VIVA EXPRESS COMFORT PLUS	192,00 KOS	5,7500	0,00%
26	I 76919	VIVA EXPRESS RAPID	300,00 KOS	5,6900	0,00%
27	I 73674	DVOSLOJNI FILTER ZA NAPO	100,00 KOS	2,5700	0,00%

Referent

Andreja Zafred

FI
1

3
PROIZVODI d.o.o.
Leta 2

6.6.2017

Opisnik:
Opisnik:
Opisnik:

Podpis:
Podpis:
Podpis:

Datum:
Datum:
Datum:

Reg. št. vozila:

Plaćnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

PIB br: HR57159149897

Prejemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

RAČUN št.: 2017162 / OTPREMNICA Br.: 2017162

Način plačila: VIRMANSKO
Način odpreme: KAMIONSKO
Dobavni pogoji: DDP
/še naročilo(a): 06/2017
Izvirni dokument(i): DOB 201704625

Datum opravljenе dobave blaga: 06.06.2017
oz. opravljenе storitve: 06.07.2017
Datum zapadlosti: 04
Sredstveno mesto: Limbuš, 06.06.2017

Naša ID številka za DDV: SI26096633

Št. Šifra	Načiv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Za. brez DDV	DDV	Znesek z DDV	Znesek z DDV
1	13861Z MICROFIBRE COMFORT ROLA	0,9000	3600,00 KOS		3.207,60		0,00	3.207,60
2	14830F ACTIFIBRE AFC CLOTH 1/1	1,1700	4200,00 KOS		4.864,86		0,00	4.864,86
3	73540 PURACTIVE POMIV.GORICA 2/1	0,8100	4032,00 KPL		3.233,26		0,00	3.233,26
4	22102 GLITZL CRYSTAL 2/1	0,6700	2560,00 KPL		1.698,05		0,00	1.698,05
5	22103 GLITZL TRIO 3/1	0,9400	1920,00 KPL		1.786,75		0,00	1.786,75
6	22121 GLITZL PLUS 2/1	0,7800	2304,00 KOS		1.779,15		0,00	1.779,15
7	71000 RAINBOW 10/1	0,6500	8960,00 KPL		7.539,84		0,00	7.539,84
8	71000Z RAINBOW 10/1+3	0,8500	800,00 KPL		673,20		0,00	673,20
9	700781 SPIRALNA MREŽICA 2/1+1	0,8400	2400,00 KPL		1.995,84		0,00	1.995,84
0	14165F GLITZL POWER INOX 2/1	1,1500	2880,00 KOS		3.278,88		0,00	3.278,88
1	73667 SUPER MOČO 3 ACTION VELOUR SI	4,8100	280,00 KPL		1.333,33		0,00	1.333,33
2	73665 SUPER MOČO 3 ACTION VELOUR RI	2,7100	1008,00 KOS		2.704,56		0,00	2.704,56
3	73658 SUPERMOČO SOFT +30% MP RESA	1,7600	864,00 KOS		1.505,43		0,00	1.505,43
4	73778 ULTRAMAX TRIBALNIK	12,2900	384,00 KPL		4.672,17		0,00	4.672,17
5	70390 OMELO S SMRTISNIČO EVOLUTION	1,7400	3936,00 KOS		4.325,27		0,00	4.325,27
6	149921 VROBILIM	22,6200	672,00 KPL		1.157,59		0,00	1.157,59
7	13603 VROBI REFILL 20/1	3,0500	360,00 KOS		4.478,76		0,00	4.478,76
8	73515 KRPA ZA TLA TALJENT	1,0500	1440,00 KOS		1.496,88		0,00	1.496,88
9	24502 UNIVERZALNA KRPA 50 X 80	0,9800	540,00 KOS		523,91		0,00	523,91
0	14596 ROKAVICE MULTILATEX 10+2, SM	0,8200	2304,00 KOS		1.870,39		0,00	1.870,39
1	73608 ROKAVICE STANDARD MEDIUM	0,8000	2880,00 PAR		2.280,96		0,00	2.280,96
2	73588 ROKAVICE SENSITIVE MEDIUM	0,9000	3600,00 PAR		3.207,60		0,00	3.207,60
3	73589 ROKAVICE SENSITIVE LARGE	0,9000	3600,00 PAR		3.207,60		0,00	3.207,60
4	76921 VIVA EXPRESS COMFORT PLUS	5,7500	192,00 KOS		1.092,56		0,00	1.092,56
5	76919 VIVA EXPRESS RAPID	5,6900	300,00 KOS		1.689,93		0,00	1.689,93
6	73674 DVOSLOJNI FILTER ZA NAPO	2,5700	100,00 KOS		254,43		0,00	254,43
Paj:								66.946,02
CAPITULACIJA								
buj neto znesek:								67.622,24 EUR
valni popust:								1,00 %
ek popustov:								-676,22 EUR
Šteje dobave, pridobitve EU 0%								0,00 EUR



FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
12341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vilada.slovenia@fbp.vaw.com
web: www.vileda.si



Okrajno sodišče v Mariboru
Štev. rač. vložka: 1/10160/00
Določba št.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

FREUDENBERG
HOME AND CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

ČUN št.: 2017162 / OTPREMNICA Br.: 2017162

Šifra	Načrt	Cena/BM	Količina BM	Pop	Za. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
ČUPAJ ZNESEK:								
								66.946,02 EUR

plačila navedite sklicevanje na št.: 09 620-2017162

arteta: DDP

obalaža: 39 paket

bruto total: 5467,60 kg

neto total: 4687,60 kg


skladu s 1. točko 52. člena ZDDV in ni obracunan.

Nakazilo izvršite na poslovno banko Unicredit banka d.d., Ljubljana,
Slovenia (SWIFT code BACXS122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercialist

Andreja Zafred

Direktor
mag. Robert Bedenc


FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška Cesta 2
2341 LIMBUŠ

vileda

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vileda.slovenia@fhp-ww.com
web: www.vileda.si

Wettex Stran: 2 / 2

Okrajno sodišče v Mariboru
Štev. rep. vložka: 1/10160/00
Davčna šte.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Prijevod sa slovenskoga na hrvatski jezik

Primatefj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primatefj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704625

Datum otpreme: 06.06.2017
Mjesto otpreme: KAMIONSKO
Vrsta narudžbe: 06/2017
Veza:

Limbust, 06.06.2017.

Redni. br.	Šifra	Naзив	Količina	JM	Cijena/JEM - EUIK Pop
1	1386120	MICROFIBRE COMFORT KOLA	3 600,00	KOM	0,9000 0,00%
2	148308	ACTIFIBRE APC CLOTH 1/1	4 200,00	KOM	1,1700 0,00%
3	73540	PURACTIVE SPUŽVA ZA PRANJE POSUDA 2/1	4 032,00	KPL	0,8100 0,00%
4	22102	GLITZI CRYSTAL 2/1	2 560,00	KPL	0,6700 0,00%
5	221030	GLITZI TRIO 3/1	1 920,00	KPL	0,9400 0,00%
6	2212210	GLITZI PLUS 2+1	2 304,00	KJM	0,7800 0,00%
7	71000	RAINBOW 10/1	8 960,00	KPL	0,8500 0,00%
8	710003	RAINBOW 10/1+3	800,00	KPL	0,8500 0,00%
9	700781	SPIRALNA MREŽICA 2/1++	2 400,00	KPL	0,6400 0,00%
10	141636	GLITZI POWER INOX 2/1	2 880,00	KOM	1,1500 0,00%
11	73667	SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR SISTEM	280,00	KPL	4,8100 0,00%
12	73665	SUPER MOCIO 3ACTION VELOUR RESA	1 008,00	KOM	2,7100 0,00%
13	73658	SUPERMOCO SOFT +30% MF RESA	864,00	KOM	1,7600 0,00%
14	73778	ULTRAMAX BRISAC	384,00	KPL	12,2900 0,00%
15	73610	DRŠKA ZA METLE	3 936,00	KOM	1,1100 0,00%
16	70390	METLA SA SMETALJKOM EVOLUTION	672,00	KPL	1,7400 0,00%
17	149928	VIROBI SLIM	200,00	KOM	22,6200 0,00%
18	136038	VIROBI REPELL 20/1	360,00	KOM	3,0500 0,00%
19	73515	KRPA ZA POD TALENT	1 440,00	KOM	1,0500 0,00%
20	24502	UNIVERZALNA KRPA 50 X 80	540,00	KOM	0,9800 0,00%
21	145964	RUKAVICE MULTI LATEX 10+2, SM	2 304,00	KOM	0,8200 0,00%
22	73608	RUKAVICE STANDARD MEDIUM	2 880,00	PAR	0,8000 0,00%
23	73388	RUKAVICE SENSITIVE MEDIUM	3 600,00	PAR	0,9000 0,00%
24	73389	RUKAVICE SENSITIVE LARGE	3 600,00	PAR	0,9000 0,00%
25	76921	VIVA EXPRESS COMFORT PLUS	192,00	KOM	5,7500 0,00%
26	76919	VIVA EXPRESS RAPID	300,00	KOM	5,6900 0,00%
27	73674	DVOSLOJNI FILTER ZA ZRAČNIK	100,00	KOM	2,5700 0,00%

Referent
Andreja Zafred

Oprema:

Popis:

Vozac:

Popis:

Primatefj:

Popis:

Pečat

Freudenberg
Gospodinjki proizvodni d.o.o.
Limbusta cesta 2. 2341 Limbust

Datum: 6.6.2017.

Datum: 6.6.2017.

Reg. br. vozila:

Datum:

Datum:

REUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

REUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Primalacj (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primalacj (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN br.: 2017162 / OTPREMNICA Br.: 2017162

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način otpreme: KAMIJONSKO
Uvjjeti dostave: DDP
Vrsta narukova: 06/2017
Izvorni dokument(i): DOB 201704625
Nad ID un PDV: SI26096633
Št. Sifra Naziv

Datum obavljene dostave robe
odnosno obavljene usluge: 06.06.2017
Datum dospjelosti: 06.07.2017
Troškovno mjesto: 04
Ljubuški, 06.06.2017

Št.	Sifra	Naziv	Cijena/EM	Količina	JM	Pop	Zn.	bez PDV	PDV	Iznos PDV	Iznos s PDV
1	138612	MICROFIBRE COMFORT ROLA	0,9000	3600,00	KOM			3.207,60	0,00	3.207,60	
2	148308	ACTIFIBRE APC CLOTH 1/1	1,1700	4200,00	KOM			4.864,86	0,00	4.864,86	
3	73540	PUNAKTIVNA SPUSVA ZA PR POSUDA 27/18/1004032,00	0,67002	560,00	K PL			3.233,26	0,00	3.233,26	
4	21102	GLITZI CRVSTAI, 2/1	0,9400	1920,00	K PL			1.698,05	0,00	1.698,05	
5	211030	GLITZI TRIO 3/1	0,7800	2304,00	K PL			1.786,75	0,00	1.786,75	
6	211221	GLITZI PLUS 2/1	0,8500	8960,00	KOM			1.779,15	0,00	1.779,15	
7	71000	RAINBOW 10/1+3	0,8500	800,00	K PL			7.539,84	0,00	7.539,84	
8	70001	RAINBOW MREŽICA 2/1+1	0,8400	2400,00	K PL			672,20	0,00	672,20	
9	141656	GLITZI POWER INOX 2/1	1,1500	2880,00	KOM			1.995,84	0,00	1.995,84	
10	73667	SUPER MOCIO J ACTION VIBROUR SI 4,8100	280,00	1	KOM			3.278,88	0,00	3.278,88	
11	73665	SUPER MOCIO J ACTION VELOUR RB 2,7100	1008,00	1	KOM			1.333,33	0,00	1.333,33	
12	73658	SUPERMOCIO SOFT +30% MF RISA	1,7600	864,00	KOM			2.704,36	0,00	2.704,36	
13	73778	ULTRAMAX BRISAC	12,2900	384,00	KOM			1.505,43	0,00	1.505,43	
14	73610	DRSKA ZA METLU	1,1100	3936,00	K PL			4.672,17	0,004	672,17	
15	70390	METLA SA SMETALJKOM EVOLUTION	1,7400	672,00	KOM			4.335,27	0,004	325,27	
16	149228	VIRIBI SLIM	32,6200	200,00	KOM			1.157,59	0,00	1.157,59	
17	156038	VIRIBI REFILL, 20/1	10,5000	360,00	KOM			4.478,76	0,00	4.478,76	
18	73515	KRPA ZA PODTALENT	0,9800	540,00	KOM			1.087,02	0,00	1.087,02	
19	24502	UNIVERZALNA KRPA 50 X 80	0,9800	540,00	KOM			1.496,88	0,00	1.496,88	
20	145964	RUKAVICE MULTI LATEX 10+2, SM	0,8200	2304,00	KOM			523,91	0,00	523,91	
21	73608	RUKAVICE STANDARD MEDIUM	0,8000	2880,00	KOM			1.870,39	0,00	1.870,39	
22	73588	RUKAVICE SENSITIVE MEDIUM	0,9000	3600,00	PAR			2.280,96	0,00	2.280,96	
23	73589	RUKAVICE SENSITIVE LARGE	0,9000	3600,00	PAR			3.207,60	0,00	3.207,60	
24	76921	VIVA EXPRESS COMFORT PLUS	5,7500	192,00	KOM			1.092,96	0,00	1.092,96	
25	76919	VIVA EXPRESS RAPID	5,6900	300,00	KOM			1.689,93	0,00	1.689,93	
26	73674	DYOSLOJNI FILTER ZA ZRACNIK	2,5700	100,00	KOM			254,43	0,00	254,43	
27		UKUPNO:			KOM			66.946,02		66.946,02	
		REKAPITULACIJA			KOM			66.946,02		66.946,02	
		Ukupno neto iznos:									
		Globalni popust:									
		Iznos popusta:									
		Osiobodeno dostave, tečevine EU									
		UKUPNI IZNOS:									

1,00%
- 676,22 EUR
0% 0,00 EUR
66.946,02 EUR

Kod plačanja navedite poziv na broj na št.: 00 620-2017157

Paritet: DDP

Embalaza: 39 paleta

Bruto teža: 5467,60 kg

Neto teža: 4687,60 kg

U skladu s 1. točkoin 52.členka ZPDV isti nije obračunat.

Doznaku izvršite na poslovnu banku Unicredit banka d.d., Ljubljana, Slovenija (SWIFT code BACSJ22) na račun SI56 2500 0000 3272 637.

Komercijalist
Andreja Zafred

Direktor

mag. Robert Bedenc

Pečati

Freudenberg
Gospodinjstvi proizvodi d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš

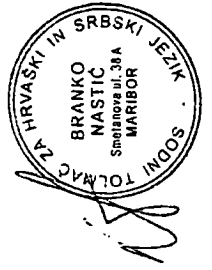
FREUDENBERG
Gospodinjstvi proizvodi d.o.o.
Limbuška c 2
SI 2341 Limbuš

Tel: +386 2 42 949 10
F: + 386 2 42 949 20
e-mail: vlk@freudenberg.si
web: www.vlk@freudenberg.si

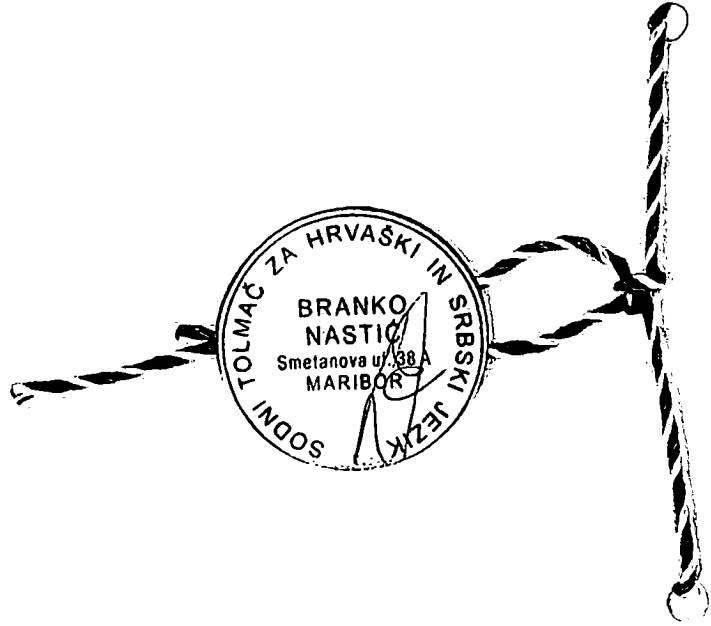
Ohranjeni sud u Mariboru
Br. reg. uleska: 1/10160/00
Porezni broj: SI26096633
Matični br.: 1123157

Popisni Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 736/5/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

U Mariboru dana 28.06.2017. godine



100-100



Prejemnik (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

Plaćnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVAŠKA

ID-števila za DDV: HR57159149897

DOBAVNICA št.: 201704840

Datum odpreme: 13.06.2017
Način odpreme: KAMIONSKO
Vaše naročilo(a): 06/2017
/eza:

Limbuš, 13.06.2017

Zap.št	Šifra	Naziv	Količina EM	Cena/EM - EUR	Pop
1	I 73686	CISTILEC ZA OKNA Z DRŽALOM	16,00 KOS	12,9800	0,00%
2	I 231030	GOBASTA KRPA 3/1 R	5 400,00 KPL	1,0100	0,00%
3	I 23105	GOBASTA KRPA 5/1 R	2 400,00 KPL	1,4600	0,00%
4	I 22101	GLITZI CRYSTAL 1/1	3 360,00 KOS	0,3800	0,00%
5	I 22104	GLITZI MEDIUM 1/1	5 760,00 KOS	0,3700	0,00%
6	I 22105	GLITZI MEDIUM 2/1	5 120,00 KPL	0,5700	0,00%
7	I 22106	GLITZI MEDIUM 3/1	7 680,00 KPL	0,9300	0,00%
8	I 22140	TIP TOP CISTILEC POSODE 3/1	2 304,00 KOS	0,6200	0,00%
9	I 77380	ULTRAMAX PREVLEKA MOKRA	960,00 KOS	5,4700	0,00%
10	I 132245	ULTRAMAX BOX	48,00 KPL	16,2700	0,00%
11	I 73086	SOBNA METLA STANDARD SP.DEL	1 152,00 KOS	1,6900	0,00%
12	I 141742	2VI OMELO S SMETIŠNICO	84,00 KOS	2,4100	0,00%
13	I 73607	ROKAVICE STANDARD SMALL	480,00 PAR	0,8000	0,00%
14	I 73609	ROKAVICE STANDARD LARGE	600,00 PAR	0,8000	0,00%
15	I 76345	VIVA EXPRESS SMART LIKALNA DESKA	54,00 KOS	19,2000	0,00%
16	I 83664	MOČO VEDRO	480,00 KOS	3,6800	0,00%
17	I 83666	MOČO CEDILO	2 400,00 KOS	0,7600	0,00%
18	I 74034	MOČO DRŽALO KOVINSKO	1 000,00 KOS	2,0600	0,00%
19	I 83659	SUPER MOČO SOFT RESA-SESTAV	1 000,00 KOS	1,3100	0,00%

Referent
Andreja Zafred

3

PREUDENBERG
KAMIONSKO
LIMBUŠ
CENOVNIŠKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška cesta 2
13600 LIMBUŠ

Odprema: Podpis: _____ Datum: _____

13.6.2017

Voznik: Podpis: _____ Datum: _____

Reg. št. vozila: _____

Prejemnik: Podpis: _____ Datum: _____

Plaćnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

Prejemnik: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A

10000 ZAGREB
HRVAŠKA
PIB br: HR57159149897

10000 ZAGREB
HRVAŠKA

RAČUN št.: 2017164 / OTPREMNICA Br.: 2017164

Nadčin plačilo: VIRMANSKO
Način odpreme: KAMIONSKO
Dobavni pogoji: DDP
Izabe naročil(a): 06/2017
Zvorni dokument(i): DOB 201704840

Datum opravljene dobave blaga
uz opravljene storitve: 13.06.2017
Datum zapadlosti: 13.07.2017
Širokopravno mesto: 04
Limbuđ, 13.06.2017

Naloga ID številka za DDV: SIZ6096633

Št.	Šifra	Naziv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Za. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
1	1	73686 CISTILEC ZA OKNA Z DRŽALOM	12,9800	16,00 KOS		205,60		0,00	205,60
2	1	23103 GOBAŠTA KRPA 3/1 R	1,0100	5400,00 KPL		5.399,46		0,00	5.399,46
3	1	23105 GOBAŠTA KRPA 3/1 R	1,4600	2400,00 KPL		3.468,96		0,00	3.468,96
4	1	22101 GLITZI CRYSTAL 1/1	0,3800	3360,00 KOS		1.264,03		0,00	1.264,03
5	1	22104 GLITZI MEDIUM 1/1	0,3700	5760,00 KOS		2.109,59		0,00	2.109,59
6	1	22105 GLITZI MEDIUM 2/1	0,5700	5120,00 KPL		2.889,22		0,00	2.889,22
7	1	22106 GLITZI MEDIUM 3/1	0,6200	7680,00 KPL		7.070,98		0,00	7.070,98
8	1	22140 TIP TOP CISTILEC POSODE 3/1	0,6200	2304,00 KOS		1.414,20		0,00	1.414,20
9	1	73380 ULTRAMAX PREVILKA MOKRA	5,4700	960,00 KOS		5.198,69		0,00	5.198,69
10	1	13224 ULTRAMAX BOX	16,2700	46,00 KPL		773,15		0,00	773,15
11	1	73086 SOBNA METLA STANDARD SP.DHIL	1,6900	1152,00 KOS		1.927,41		0,00	1.927,41
12	1	14174 2V1 OMILO S SMETSNICO	2,4100	84,00 KOS		200,42		0,00	200,42
13	1	73607 ROKAVICE STANDARD SMALL	0,8000	480,00 PAR		380,16		0,00	380,16
14	1	73609 ROKAVICE STANDARD LARKE	0,8000	600,00 PAR		475,20		0,00	475,20
15	3	1 76345 VIVA EXPRESS SMART LIKALNA DE	19,2000	54,00 KOS		1.026,43		0,00	1.026,43
16	1	83664 MOČO VIBRO	3,6800	480,00 KOS		1.748,74		0,00	1.748,74
17	1	83666 MOČO CEDILO	0,7600	2400,00 KOS		1.805,76		0,00	1.805,76
18	1	74034 MOČO DRŽALO KOVINSKO	2,0600	1000,00 KOS		2.039,40		0,00	2.039,40
19	1	83659 SUPER MOČO SOFT RESA-SESTAV	1,3100	1000,00 KOS		1.296,90		0,00	1.296,90
Skupaj:									40.694,60
REKAPITULACIJA									
Skupaj neto znesek:									41.105,64 EUR
Globalni popust:									1,00 %
Znesek popustov:									-411,04 EUR
Oproščene dobave, pridobitve EU 0%									0,00 EUR
SKUPAJ ZNESEK:									40.694,60 EUR

Pri plačilu navedite sklicevanje na št.: 00 620-2017164

vileda

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vileda.fraudenberg@fp-ww.com
web: www.vileda.si

Wettex sim: 1/2

Otrofno sodišče v Mariboru
Štev. reg. vlozka: 1/10160/00
Davčno št.: SIZ6096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

FREUDENBERG
HOME AND CLEANING SOLUTIONS

 **FREUDENBERG**
INNOVATING TOGETHER

ČUN št.: 2017164 / OTPREMNICA Br.: 2017164

Sifra	Naziv	Cena/EM	Količina EM	Pop	Zn. brez DDV	DDV	Znesek DDV	Znesek z DDV
-------	-------	---------	-------------	-----	--------------	-----	------------	--------------

Articla: DDP

tabalnja: 34 palet

bruto total: 4169,36 kg


neto total: 3489,36 kg

skladu s I. točko 52. člena ZDDV ta ni obravnavan.

plačilo izvršite na poslovno banko Unicredit banka d.d., Ljubljana, Slovenia (SWIFT code BACSJ122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

komercialisti
Andreja Zafred

Direktor
mag. Robert Bedene


FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
2341 LIMBUŠ

 **vileda**

FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
LIMBUŠKA C. 2
SI 2341 LIMBUŠ

Tel.: +386 2 42 949 10
Fax: +386 2 42 949 20
e-mail: vib@vileda.com
web: www.vileda.si

WettexŠt.: 2/2

Okrožno sodišča v Mariboru
Štev. rep. vloška: 1/10160/00
Dovžna šte.: SI26096633
Matična številka: 1123157
Osnovni kapital: 292.105,00 EUR

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Plaćatelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primalacj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br za PDV : HR57159149897

DOBAVNICA br.: 201704840

Datum otpreme: 13.06.2017.
Način otpreme: KAMIONSKO
Vrsta namet/hac: 06/2017
Vozn:

Limbuđ, 13.06.2017.

Redni br.	Šifra	Naziv	Količina	JM	Cijena/JM - EUR	Pop
1	1 73686	CISTAC PROZORA S DRŠKOM	16,00	KUS	12,9800	0,00%
2	1 231030	SPUŽVAŠTA KRPA 3/1 R	5 400,00	KPL	1,0100	0,00%
3	1 23105	SPUŽVAŠTA KRPA 3/1 R	2 400,00	KPL	1,4600	0,00%
4	1 22101	GLITZI CRYSTAL 1/1	3 360,00	KOM	0,3800	0,00%
5	1 22104	GLITZI MEDIUM 1/1	5 760,00	KOM	0,3700	0,00%
6	1 22105	GLITZI MEDIUM 2/1	5 120,00	KPL	0,5700	0,00%
7	1 22106	GLITZI MEDIUM 3/1	7 680,00	KPL	0,9300	0,00%
8	1 22140	TIP TOP CISTAC POSUDE 3/1	2 304,00	KOM	0,6200	0,00%
9	1 77380	ULTRAMAX PREVLEKA MOKRA	960,00	KOS	5,4700	0,00%
10	1 132245	ULTRAMAX HOX	48,00	KPL	16,2700	0,00%
11	1 73086	SOBNA MITLA SA STANDARD SP DIJELI	1 152,00	KOM	1,6900	0,00%
12	1 141742	2VI MITLA SA SMETALJKOM	84,00	KOM	2,4100	0,00%
13	1 73607	RUKAVICE STANDARD SMALL	480,00	PAK	0,8000	0,00%
14	1 73609	RUKAVICE STANDARD LARGER	600,00	PAK	0,8000	0,00%
15	1 76345	VIVA EXPRESS SMART LIKALNA DESKA	54,00	KOM	19,2000	0,00%
16	1 83664	MOCO VEPRO	480,00	KOM	3,6800	0,00%
17	1 83666	MOCO CJEĐILO	2 400,00	KOM	0,7600	0,00%
18	1 74034	MOCO DRŠKA MITALNA	1 000,00	KOM	2,0600	0,00%
19	1 83659	SUPER MOĆO SUJTI RESA-SBESTAV	1 000,00	KOM	1,3100	0,00%

Referent
Andrej Zafred

Otprema: Popis:

Datum: 13.6.2017.

Vozadž: Popis:
Primalacj: Popis:

Datum Datum:
Reg. br. vozila:

Peša
Friedenberg
Gospodinjski proizvodi d.o.o.
Limbuđska cesta 2, 2341 Limbuđ

Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

FREUDENBERG
HOME CLEANING SOLUTIONS

FREUDENBERG
INNOVATING TOGETHER

Plaćatelj: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

Primatej: (620)
AWT INTERNATIONAL D.O.O., ZAGREB
SLAVONSKA AVENIJA 52A
10000 ZAGREB
HRVATSKA

PIB br: HR57159149897

RAČUN br.: 2017164 / OTPREMNICA Br.: 2017164

Način plaćanja: VIRMANSKO
Način otpreme: KAMIONSKO
Uvjjeti dostave: DDP
Vaša narudžba: 06Z017
Izvorni dokument(i): DOB 201704625
Naš ID broj za PDV: SI26096633

Datum oporujere dobave blaga
odmasno obavljene usluge: 13.06.2017
Datum dospjelosti: 13.07.2017
Trekovno mjesto: 04

Limbuš, 13.06.2017.

Šl. Šifra	Naziv	Cijena/EM	Količina	JM	Pop. Zn.	Bez PDV PDV	Iznos PDV Iznos s PDV
1	73686 ČISTAČ PROZORA S DRŠKOM	12,9000	16,00	KOS		205,60	205,60
2	1	231030 SPUŽVAŠTA KRPA 3/1 R	1,0100	5400,00	KPL	5,399,46	5,399,46
3	1	23105 GOBAŠTA KRPA 5/1 R	1,4600	2400,00	KPL	3,468,96	3,468,96
4	1	22101 GLITZI KRYSTAL 1/1	0,3800	3360,00	KOS	1,264,03	1,264,03
5	1	22104 GLITZI MEDIUM 1/1	0,3700	5760,00	KOS	2,199,89	2,199,89
6	1	22105 GLITZI MEDIUM 2/1	0,5700	5120,00	KPL	2,889,22	2,889,22
7	1	22106 GLITZI MEDIUM 3/1	0,9100	7860,00	KPL	7,070,98	7,070,98
8	1	22140 TIP TOP CISTAC POSUJDE 3/1	0,6200	2304,00	KOM	414,20	414,20
9	1	71380 ULTRAMAX PRESVLAKA MOKRA	5,4700	960,00	KOM	5,198,69	5,198,69
10	1	13245 ULTRAMAX BOX	16,2700	48,00	KOM	773,15	773,15
11	1	73086 ŠOBNA MIETLA STANDARD SP/DEL	1,6900	1152,00	KOM	1,927,41	1,927,41
12	1	141742 ZVI MIETLA SA SMETLAKOM	2,4100	84,00	KOM	206,42	206,42
13	1	73607 KUKAVICE STANDARD SMALJI	0,8000	480,00	PAR	380,16	380,16
14	1	73609 KUKAVICE STANDARD LARGJE	0,8000	600,00	PAR	475,20	475,20
15	1	76345 VIVA EXPRESS-SMART PASKA za GLAC 19,2000 54,00	0,0000	600,00	KOM	1,026,43	1,026,43
16	1	83664 MOČO VEDRO	3,6800	480,00	KOM	1,748,74	1,748,74
17	1	83666 MOČO ČEJDILO	0,7800	2400,00	KOM	1,805,76	1,805,76
18	1	74034 MOČO DRŠKA MIETALKA	2,0600	1000,00	KOM	2,039,40	2,039,40
19	1	83659 SUPER MOČO SOFT REBA-SIESTAV	1,3100	1000,00	KOM	1,296,90	1,296,90
	Ukupno:					40.694,60	40.694,60

UKUPNA IZNOS:

Ukupno neto iznos:

41.105,64 EUR

Globalni popusti:

1,00%

Iznos popusta:

- 411,04 EUR

Osiobodeno dostave, tečevine EU

0% 0,00 EUR

UKUPNI IZNOS:

40.694,60 EUR

Kod plaćanja navedite poziv na broj na št.: 00 620-2017157

Paritet: DDP

Ambalaža: 34 palcm
Bruto teža: 4169,36 kg

Neto teža: 3489,36kg

U skladu s 1. točkom 52.členka ZPDV isti nije obračunati.

Doznaku izvršite na poslovnu banku Unicredit banka d.d., Ljubljana,
Slovenia (SWIFT code: BACXS122) na račun SI56 2900 0000 3272 637.

Komercijalist
Andreja Zafred

Direktor mag. Robert Bedenc

Pečati:
Freudenberg
Gospodinjiski proizvodj d.o.o.
Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš

FREUDENBERG
Gospodinjiski proizvodj d.o.o.
Limbuška c 2
SI 2341 Limbuš

Tel: +386 2 42 949 10
Faks: + 386 2 42 949 20
e-mail: vilebda.slovenia@ilip-wv.com
web: www.vilebda.si

Okružni sud u Mariboru
Br. reg. ulaska: I/10160/00
Porezni broj: SI26096603
Matični br.: 1123157

Popisani Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski i srpski
jezik rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 756/5522 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

U Mariboru dana 28.06.2017. godine





AWT INTERNATIONAL D.O.O.

Slavonska avenija 52/a
10000 ZAGREB

FREUDENBERG GOSPOD. PROIZVODI D.O.O., LIMBUŠ – SLOVENIJA

LIMBUŠKA CESTA 2
2341 LIMBUŠ

Šifra: 19118

MB:
OIB: SI26096633

IZVADAK IZ POSLOVNIH KNJIGA NA DAN 14.06.2017

Prema našim poslovnim knjigama, na dan 14.06.2017., Vaš račun sastoji se od slijedećih
Otvorenih stavaka:

22100 DOBAVLJAČI U INOZEMSTVU

Br.	Knjiženo	TRA	Broj dokumenta	Datum DVO	Datum valute	Duguje EUR	Potražuje EUR	Saldo EUR	Duguje HRK	Potražuje HRK	Saldo HRK
1	17.05.2017	RND	2017138	17.05.2017	18.08.2017	0,00	25.513,98	25.513,98	0,00	189.012,60	189.012,60
2	24.05.2017	RND	2017144	24.05.2017	23.08.2017	0,00	43.294,72	68.808,68	0,00	320.738,07	509.748,67
3	30.05.2017	RND	2017153	30.05.2017	29.08.2017	0,00	45.390,79	114.199,46	0,00	338.264,11	846.012,78
4	01.08.2017	RND	2017157	01.08.2017	01.07.2017	0,00	50.763,63	164.993,09	0,00	378.087,28	1.222.080,08
5	01.08.2017	RND	2017158	01.08.2017	01.07.2017	0,00	11.807,18	176.770,27	0,00	87.489,83	1.309.549,89
6	01.08.2017	RND	2017159	01.08.2017	01.07.2017	0,00	8.408,98	186.179,23	0,00	69.703,38	1.379.253,25
7	02.08.2017	RND	2017180	02.08.2017	02.07.2017	0,00	9.179,08	185.358,31	0,00	68.026,57	1.447.278,82
8	08.08.2017	RND	2017182	08.08.2017	08.07.2017	0,00	86.948,02	282.304,33	0,00	485.849,71	1.943.228,53
9	13.08.2017	RND	2017184	13.08.2017	13.07.2017	0,00	40.684,60	302.988,93	0,00	301.473,88	2.244.702,39
UKUPNO (Konto 22100 DOBAVLJAČI U INOZEMSTVU)						0,00	302.988,93	302.988,93	0,00	2.244.702,39	2.244.702,39

Pošiljalac IOS-a: Mirela Gluhak
Referent kreditne kontrole kupaca
AWT International d.o.o.
2Potvrđujem usklađenost IOS-a: 2
FREUDENBERG
GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Limbuška cesta 2
2341 LIMBUŠ(mjesto i datum)
Tel: +38512481925
Fax: +38512481600
E-mail: mgluhak@awt.hr(mjesto i datum)
14.06.2017Napomena: Osporavam iskazano stanje u cjelosti – djelomično za iznos
Od

Razlog:

(mjesto i datum)

Ukoliko u toku 10 dana ne odgovorite na IZVOD OTVORENIH STAVKA, smatramo da ste suglasni s iskazanim stanjem.



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINANCIJA
POREZNA UPRAVA

UPUTE O ISPUNJAVANJU I NAČINU KORIŠTENJA POTVRDE O OSOBNOM IDENTIFIKACIJSKOM BROJU

- o Potvrda o osobnom identifikacijskom broju (dalje: Potvrda) ima značenje javne isprave.
- o Potvrdom osoba dokazuje svoj osobni identifikacijski broj (kratica OIB).
- o Potvrdu izdaje besplatno Porezna uprava.
- o Osoba kojoj je potvrda otuđena, koju je izgubila ili kojoj je na drugi način nestala zatražit će od Ministarstva financija - Porezne uprave, prema svom sjedištu odnosno prebivalištu, izdavanje nove Potvrde. Ministarstvo financija - Porezna uprava izdat će novu Potvrdu s oznakom DUPLIKAT.
- o Prilikom upisa u neku od službenih evidencija, osoba za potrebe upisa predočuje Potvrdu ili neku od drugih javnih isprava koja sadrži podatak o osobnom identifikacijskom broju.
- o Osoba u obavljanju svoje djelatnosti koristit će na računima, potvrdama i sličnim ispravama osobni identifikacijski broj iskazan u Potvrdi.
- o U nastavku nalazi se obrazac Potvrde (otkinuti po perforaciji).

POTVRDA O OSOBNOM IDENTIFIKACIJSKOM BROJU

OIB

35523041468

DUPLIKAT

Ime i prezime /
naziv

FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI D.O.O.

Godina rođenja /
mjesto osnivanja,
upisa

LIMBUŠ, SLOVENIJA

Datum izdavanja

26.06.2017.

Izdaje:

Ministarstvo financija - Porezna uprava
POMOĆNIK MINISTRA
RAVNATELJ
Zdravko Zrinušić





Podatki o subjektu FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o., matična številka 1123157000, vpisani v poslovni in sodni register in
objavljeni po 1. točki drugega odstavka 7. člena ZSRcg
na dan 21.06.2017 ob uri 09:06,
datum in ura izpisa 21.06.2017 ob uri 09:06

PRILOGI 7

Podpis je veljaven

Digitally signed by Poslovni register Slove
Date: 2017.06.21 09:06:12 +02:00
Reason: Podpis e-izpisa PRS
Location: Ljubljana

Redni izpis iz sodnega/poslovnega registra

Pojasnilo: Datumi vpisa posameznega podatka v sodni register so prikazani v zgodovinskem izpisu.

Priloga 228/2017

OSNOVNI PODATKI O SUBJEKTU

Status subjekta	vpisan
Datum vpisa subjekta v sodni register	08.05.1997
Matična številka	1123157000
Ident. št. za DDV in davčna številka	SI 26096633
Vložna številka	11016000
Firma	FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
Skrajšana firma	ni vpisa
Sedež	Limbuš
Poslovni naslov	Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš
Pravnoorganizacijska oblika	Družba z omejeno odgovornostjo d.o.o.
Osnovni kapital	292.105,00 EUR
Število delnic	ni vpisa
Vrsta organa nadzora	ni vpisa

DRUŽBENIKI IN POSLOVNI DELEŽI

DRUŽBENIKI

Zap. št. družbenika	876589
Identifikacijska številka	94972940 - pravna oseba ni vpisana v PRS
Firma	FREUDENBERG HOME AND CLEANING SOLUTIONS GMBH
Naslov	IM TECHNOLOGIEPARK 19, 69469 WEINHEIM, NEMČIJA
Vrsta odgovornosti za obveznosti družbe	ne odgovarja
Datum vstopa	14.02.1997

POSLOVNI DELEŽI

Zap. št. deleža	62855
Osnovni vložek	292.105,00 EUR
Delež v odstotku ali ulomku	100,0000%
Imetniki	Zap.št. družbenika 876589, FREUDENBERG HOME AND CLEANING SOLUTIONS GMBH

OSEBE, POOBLAŠČENE ZA ZASTOPANJE

Zap. št. zastopnika 652156
Vrsta zastopnika prokurist
Identifikacijska številka davčna številka - podatek ni javen
Osebno ime **VOGLER JOCHEN MAXIMILIAN**
Naslov STEITTINER STRASSE 6, 64579 GERNSHEIM, NEMČIJA
Datum podelitve pooblastila 30.09.2016
Način zastopanja skupno
Omejitve Zastopa družbo skupno z še enim direktorjem ali prokuristom družbe.

Zap. št. zastopnika 465985
Vrsta zastopnika prokurist
Identifikacijska številka EMŠO - podatek ni javen
Osebno ime **Kostanjevec Rado**
Naslov Krčevina pri Vurbergu 146A, 2250 Ptuj
Datum podelitve pooblastila 19.08.2010
Način zastopanja skupno
Omejitve zastopa družbo skupno z še enim direktorjem ali prokuristom

Zap. št. zastopnika 481205
Vrsta zastopnika prokurist
Identifikacijska številka EMŠO - podatek ni javen
Osebno ime **Jager Jože**
Naslov Glavni trg 14, 3000 Celje
Datum podelitve pooblastila 01.03.2011
Način zastopanja skupno
Omejitve zastopa družbo skupno z še enim direktorjem ali prokuristom

Zap. št. zastopnika 647922
Vrsta zastopnika direktor
Identifikacijska številka davčna številka - podatek ni javen
Osebno ime **HANEKE THOMAS**
Naslov VESPASIANSTRASSE 10, 68526 LADENBURG, NEMČIJA
Datum podelitve pooblastila 19.08.2016
Način zastopanja skupno
Omejitve Zastopa družbo skupno z drugim direktorjem družbe.

Zap. št. zastopnika 465982
Vrsta zastopnika direktor
Identifikacijska številka EMŠO - podatek ni javen
Osebno ime **Bedene Robert**
Naslov Slovenski Javornik, Cesta Borisa Kidriča 8, 4270 Jesenice
Datum podelitve pooblastila 19.08.2010
Način zastopanja skupno
Omejitve zastopa družbo skupno z še enim direktorjem ali prokuristom

LANI ORGANA NADZORA

Ni vpisov

ŠKUPŠČINSKI SKLEPI

Ni vpisov

RAZNO

vsebina vpisa Sprememba Akta o ustanovitvi z dne 16.03.2007.

SPREMEMBA DRUŽBENE POGODBE / STATUTA

Datum vpisa spremembe v sodni register	19.08.2016
Datum sklepa o spremembi	27.07.2016



Andreja Geršak
Pravosodna sodelavka



Prijevod sa slovenskog na hrvatski jezik

Podaci o subjektu FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
(u prijevodu: FREUDENBERG KUĆANSKI PROIZVODI d.o.o.) matični broj: 1123157000, upisani u
poslovnom i sudskom registru i objavljeni po 1. točki drugog stavka 7. članka ZSReg
na dan 21.6.2017. u 09:06 sati,
datum i sat ispisa: 21.6.2017. u 09:06 sati

AJPES

Pečat;
Republika Slovenija
Okružni sud
Maribor

Potpis je valjan
Digitalni potpis: Poslovni registar Slovenije
Datum: 2017; 06.21. 09:06:+01:00
Reason: Potpis e-ispis PRS
Location: Ljubljana

Redovni izvadak iz sudskog/poslovnog registra

Objašnjenje: Datumi upisa pojedinog podatka u sudski registar prikazani su u povijesnom ispisu. **RSrg 228/2017**

OSNOVNI PODACI O SUBJEKTU

status subjekta:	upisan
datum upisa subjekta u sudski registar:	08.05.1997.
matični broj:	1123157000
Id. za PDV i porezni broj:	SI 26096633
uložni broj:	11016000
tvrtka:	FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
skraćena tvrtka:	<i>Nije upisano</i>
sjedište:	Limbuš
poslovna adresa:	Limbuška cesta 2, 2341 Limbuš
pravnoorganizacijski oblik:	Društvo s ograničenom odgovornošću d.o.o.
temeljni kapital:	292.105,00 EUR
broj dionica:	<i>nije upisano</i>
vrsta nadzornog tijela:	<i>nije upisano</i>

ČLANOVI DRUŠTVA I POSLOVNI UDJELI

ČLANOVI DRUŠTVA

redni broj člana društva:	876589
identifikacijski broj:	94972940 – pravna osoba nije upisana u PRS
Tvrtka	FREUDENBERG HOME AND CLEANING SOLUTIONS GMBH
adresa:	IM TECHNOLOGIEPARK 19, 69469 Weinheim, Njemačka
vrsta odgovornosti za obveze društva:	ne odgovara
datum ulaska:	14.02.1997.

POSLOVNI UDJELI

redni br. udjela:	62855
temeljni uložak:	292.105,00 EUR
udio u postotku ili razlomku:	100.0000 %
imatelji:	redni.br. člana društva FREUDENBERG HOME AND CLEANING SOLUTIONS GMBH

Podaci o subjektu FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
(u prijevodu: FREUDENBERG KUĆANSKI PROIZVODI d.o.o.) matični broj: 1123157000, upisani u
poslovnom i sudskom registru i objavljeni po 1. točki drugog stavka 7. članka ZSReg
na dan 21.6.2017. u 09:06 sati,
datum i sat ispisa: 21.6.2017. u 09:06 sati

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE

redni. br. zastupnika: 652156
vrsta zastupnika: Prokurist
identifikacijski broj: Porezni broj – podatak nije javan
osobno ime: Vogler Jochen Maximilian
Adresa: Steittiner Strasse 6, 64579 Gernsheim ,
Njemačka
datum dodjele ovlaštenja: 30.09.2016.
način zastupanja: Zajednički
ograničenja: Zastupa društvo zajedno s još jednim
direktorom ili prokuristom društva

redni. br. zastupnika: 465985
vrsta zastupnika: Prokurist
identifikacijski broj: JMBG – podatak nije javan
osobno ime: Kostanjevec Rado
Adresa: Krčevina pri Vurbergu 146A, 2250 Ptuj
datum dodjele ovlaštenja: 19.08.2010.
način zastupanja: Zajednički
ograničenja: Zastupa društvo zajedno s još jednim
direktorom ili prokuristom

redni. br. zastupnika: 481205
vrsta zastupnika: Prokurist
identifikacijski broj: JMBG – podatak nije javan
osobno ime: Jager Jože
Adresa: Glavni trg 14, 3000 Celje
datum dodjele ovlaštenja: 01.03.2011.
način zastupanja: Zajednički
ograničenja: Zastupa društvo zajedno s još jednim
direktorom ili prokuristom

redni. br. zastupnika: 647922
vrsta zastupnika: Direktor
identifikacijski broj: Porezni broj – podatak nije javan
osobno ime: Haneke Thomas
Adresa: Vespasianstrasse 10, 68526 Ladenburg
Njemačka
datum dodjele ovlaštenja: 19.08.2016.
način zastupanja: Zajednički
ograničenja: Zastupa društvo zajedno s drugim
direktorom društva

redni. br. zastupnika: 465982
vrsta zastupnika: Direktor
identifikacijski broj: JMBG – podatak nije javan
osobno ime: Bedene Robert
Adresa: Slovenski Javornik, Cesta Borisa Kidriča
8, 4270 Jesenice
datum dodjele ovlaštenja: 19.08.2010.
način zastupanja: Zajednički
ograničenja: Zastupa društvo zajedno s još jednim
direktorom ili prokuristom

Podaci o subjektu FREUDENBERG GOSPODINJSKI PROIZVODI d.o.o.
(u prijevodu: FREUDENBERG KUĆANSKI PROIZVODI d.o.o.) matični broj: 1123157000, upisani u
poslovnom i sudskom registru i objavljeni po 1. točki drugog stavka 7. članka ZSReg
na dan 21.6.2017. u 09:06 sati,
datum i sat ispisa: 21.6.2017. u 09:06 sati

ČLANOVI NADZORNOG TIJELA

Nije upisano

ODLUKE SKUPŠTINE

Nije upisano

RAZNO:

Sadržaj upisa: Promjena Akta o osnivanju od dana 16.03.2007.

PROMJENA DRUŠTVENOG UGOVORA / STATUTA

Datum upisa promjene u sudski registar: 19.08.2016.

Datum rješenja o promjeni: 27.07.2016.

Pečat:

Andreja Geršak

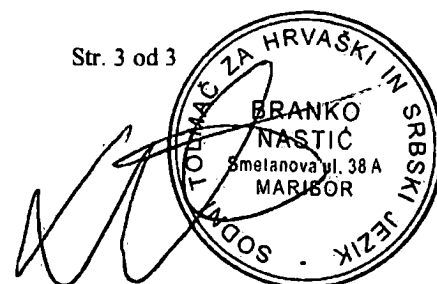
Republika Slovenija

Okružni sud

Maribor

Pravosudna suradnica, v.r.

Str. 3 od 3



Potpisani Branko Nastić
imenovan za sudskog tumača za hrvatski jezik
rješenjem Ministarstva pravosuđa Republike
Slovenije br 756/55/22 od dana 07.10.1992.,
potvrđujem da je prijevod istovjetan originalu
koji je sastavljen u slovenskom jeziku.

U Mariboru 21.06.2017

potpisani BRANKO NASTIĆ
odločbo Ministarstva za pravosodje
Republike Slovenije, dne 10. 10. 1992
je imenovan sodni tolmač
za hrvatski jezik. Jaz se
preved popolnoma ujemna, izvornikom
sastavljen v slovenskem j.

